

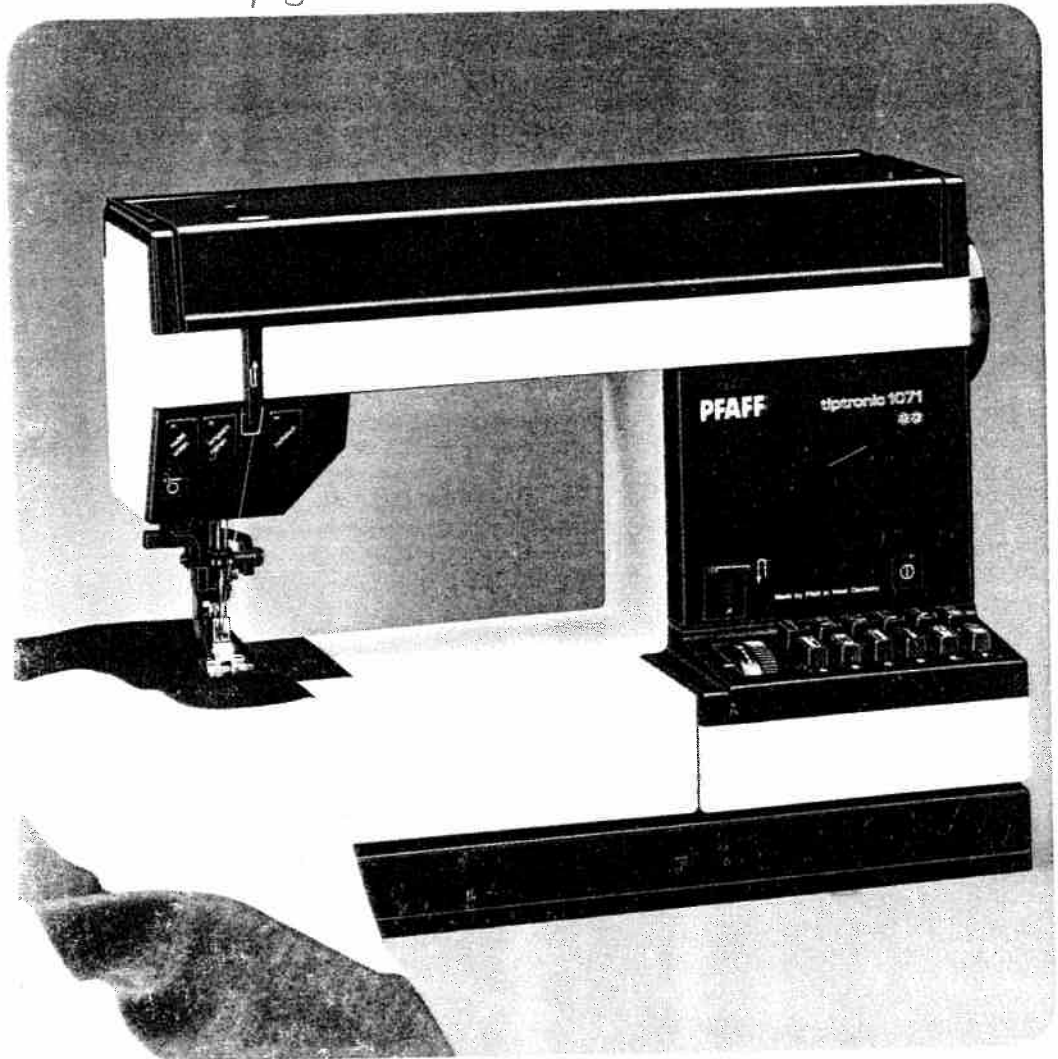
PFAFF[®]

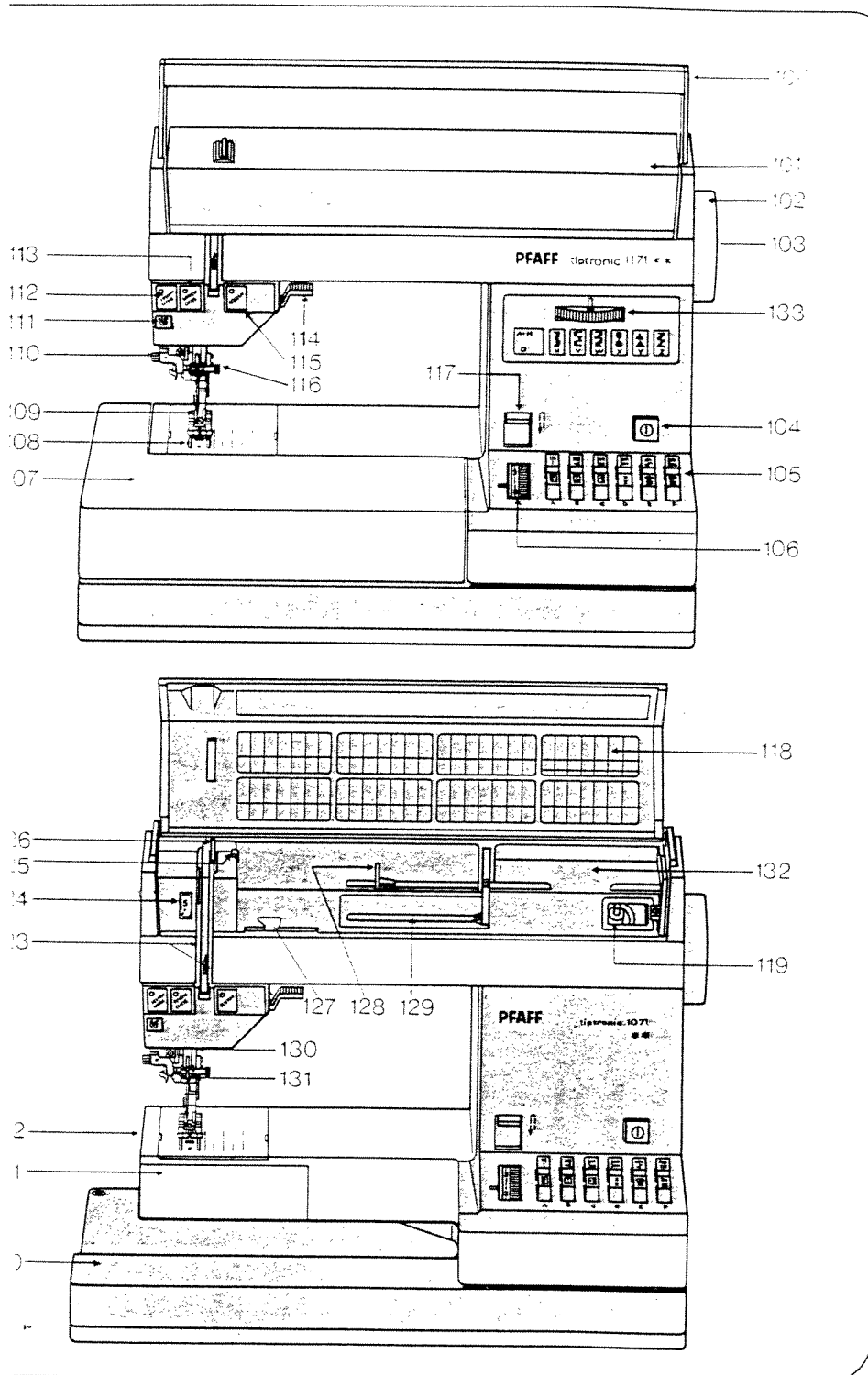
tiptronic
1071·1171

INCLUDES
ENGLISH
ONLY

51 pages total

~~Bedienungsanleitung~~
Instruction Book
~~Mode d'emploi~~
~~Libretto istruzioni~~





Parts of your sewing machine

- 100 Carrying handle
- 101 Hinged top cover
- 102 Hand wheel
- 103 Stop motion knob
- 104 Master switch
- 105 Finger-tip stitch buttons
- 106 Stitch length control
- 107 Detachable work support with accessory box and compartment
- 108 Needle plate
- 109 Sewing foot holder with sewing foot
- 110 Needle threader
- 111 Bobbin thread indicator light
- 112 "Needle down" button
- 113 "Sew slow" button
- 114 Presser bar lift
- 115 "Basting stitch" button
- 116 Needle holder with retaining screw
- 117 Reverse-feed control
- 118 Stitch program chart
- 119 Bobbin winder
- 120 Base plate
- 121 Free arm cover, enclosing sewing hook
- 122 Free arm
- 123 Threading slots
- 124 Needle thread tension
- 125 Bobbin winder thread guide
- 126 Take-up lever
- 127 Bobbin winder thread guide (swing-out)
- 128 Spool holder with unreeling disc
- 129 Sewing spool holder (swing up)
- 130 Dual fabric feed with thread cutter
- 131 Presser bar
- 132 Compartment for border-stitch table
- 133 Fancy-stitch thumb wheel (1171)

Fold out this page

Extienda esta hoja

Bu sayfayı dışarıya doğru katlayınız

Opnio I pessa síou út

Some safety rules

- Take care to avoid injury to your fingers by the needle during sewing.
- Be sure to unplug the power cord whenever you leave the machine or wish to clean it, oil it or change mechanical and accessory parts.
- Be sure to use only a 15-watt light bulb in the sewing lamp.

For safety rules applicable to the UK please see page 56.

Normas de seguridad para máquinas de coser domésticas según DIN 57730, parte 2 C

- Debido al movimiento vertical de la aguja, el usuario deberá tener todo el cuidado posible durante el trabajo y no deberá apartar la vista de la zona de costura.
- Al cambiar la aguja, el pie prensatelas, la canilla o la placa de aguja, lo mismo que al limpiar, engrasar o reparar la máquina, o siempre que no la use, deberá desconectarla eléctricamente, es decir, deberá sacar el enchufe de la red.
- La potencia máx. admisible de la bombilla es de 15 W.

DIN (Alman Endüstri Normu) 57730 Kısım 2C'ye göre evde kullanılan dikiş makinaları için güvenlik talimatları

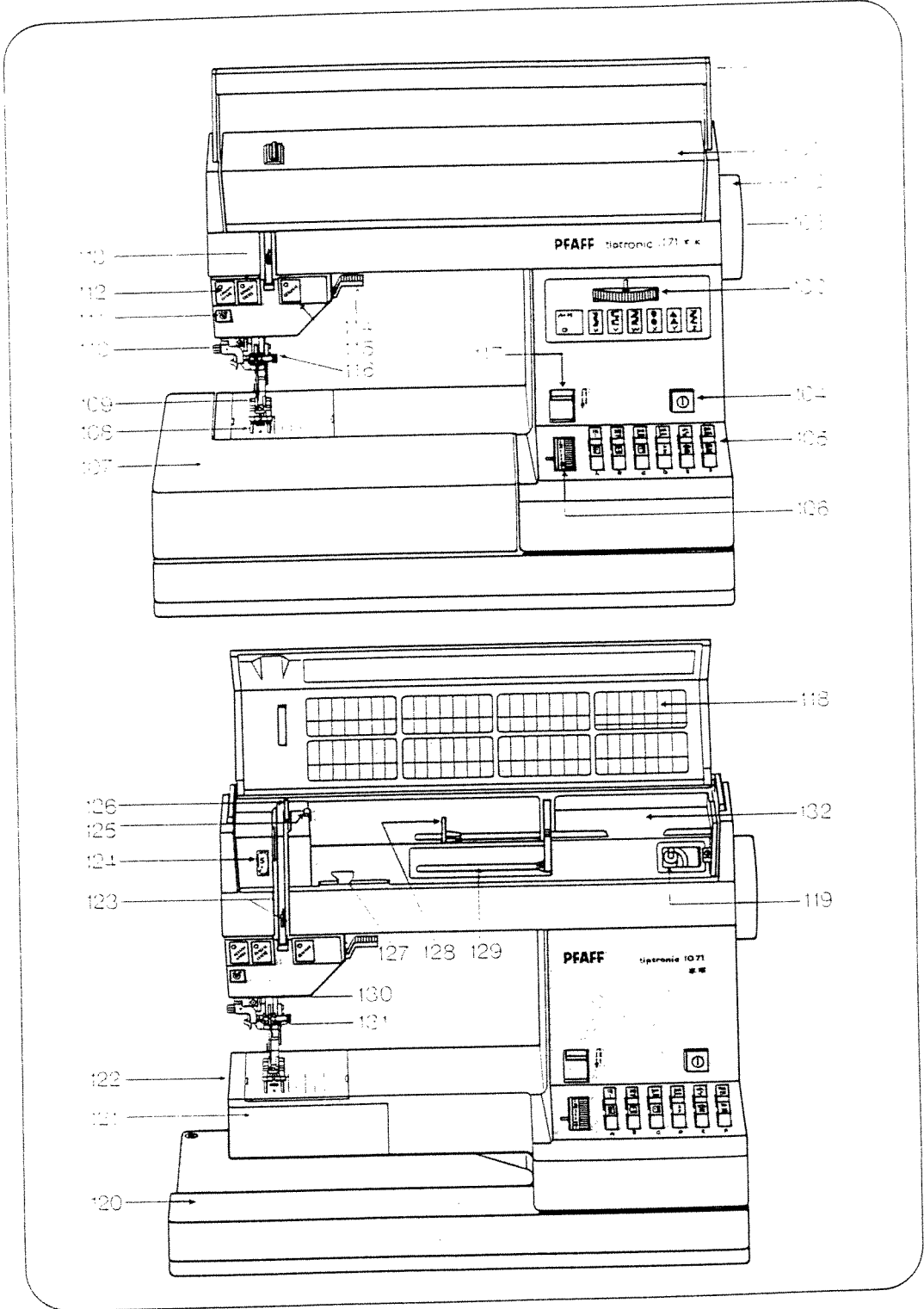
- Makınayı kullanan kimsenin, yukarıya ve aşağıya doğru hareket eden iğne dolayısıyla, yeteri kadar dikkatli davranması ve çalışma esnasında dikiş yerini devamlı olarak gözlemesi gerekir.
- Makinanın terkedilmesi esnasında, bakım işleri esnasında veya parçalarının veya ilâve parçaların değiştirilmesi sırasında makinanın fişini prizden çıkarmak suretiyle, ceryanın kesilmesi gerekir.
- Lâmbanın müsaade olunan azamî gücü 15 Vattir.

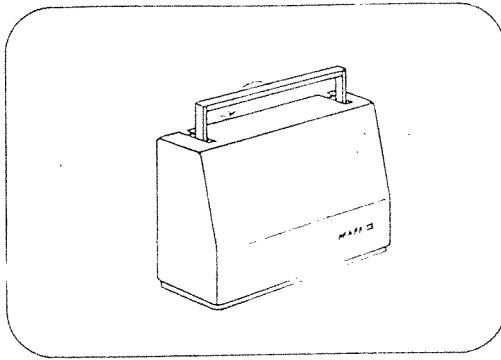
Nokkrar öryggisráðstafanir

- Gætið þess að fingur verði ekki fyrir nálinni, þegar saumað er.
- Gerið það að venju yðar að taka vélina úr sambandi, þegar skipta þarf um nál, saumfót, eða þegar þér eruð að hreinsa og smyrja vélina.
- Aldrei má vera sterkari pera í vélinni en 15W.

Contents on page 65
Índice: pág. 67

İçindekiler Sayfa 69
Efnisyfirlit er á bls. 71



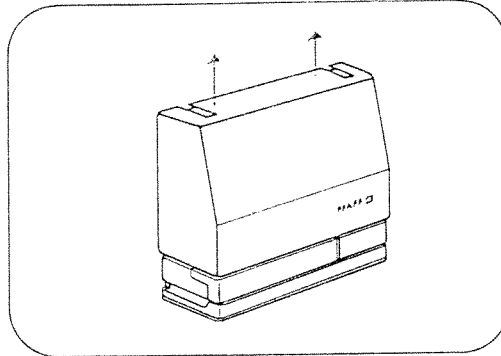


Machine connection
Fold down the carrying handle.

Conexión eléctrica
Eche hacia atrás el asa.

Elektrik bağlantısı
Taşıma kolunu arkaya doğru deviriniz.

Tenging vélarinnar
Leggið handfangið niður.

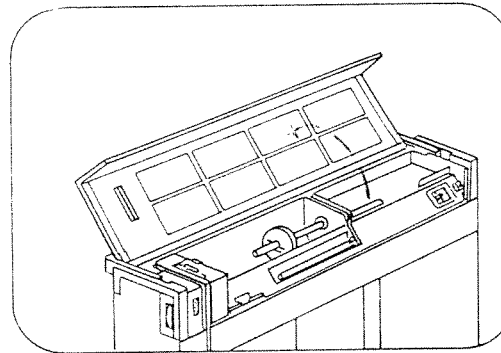


Lift off the cover.

Saque la maleta funda.

Çanta kapağını kaldırınız.

Lyftið lokinu.

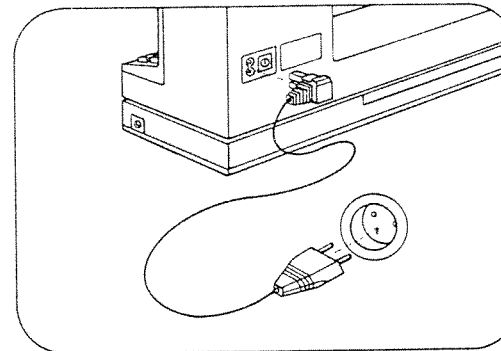


Tilt cover 101 backwards.

Abra la tapa superior 101.

Açılır kapanır kapağı (101) açınız.

Opnið fellilokið 101.

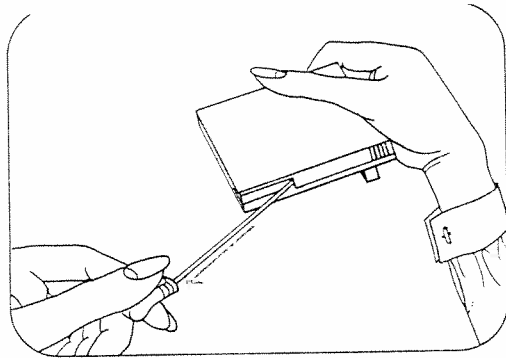


Plug in the machine.

Conecte el cable a la red y a la máquina.

Ceryan kablosunu bağlayınız.

Tengið vélina við rafmagn.

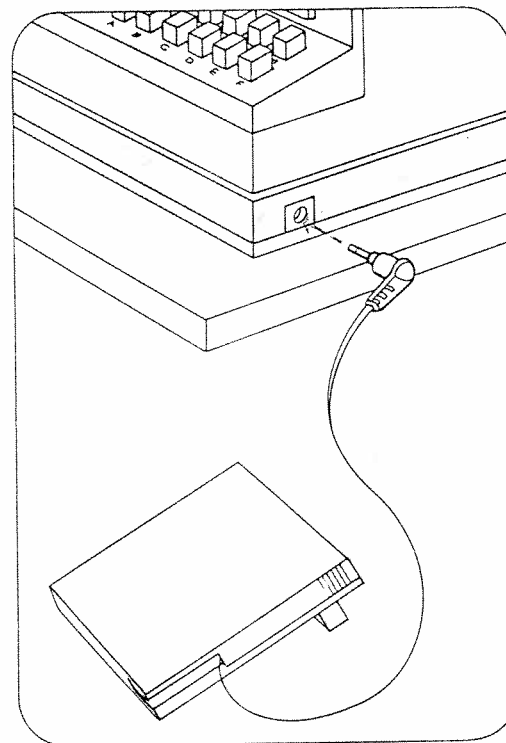


Pull the power lead out of the foot control.

Saque el cable del pedal.

Kabloyu marştan dışarıya doğru çekiniz.

Togið leiðsluna úr mótstöðunni.

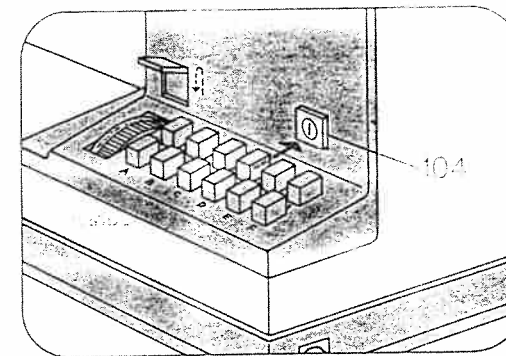


Plug the foot control lead into the machine socket and place the foot control on the floor.

Conecte el cable del pedal a la máquina y colóquelo éste en el suelo.

Marş kablosunu makinaya bağlayınız ve marşı yere koyunuz.

Tengið leiðsluna við vélina, og setjið mótstöðuna á gólfíð.

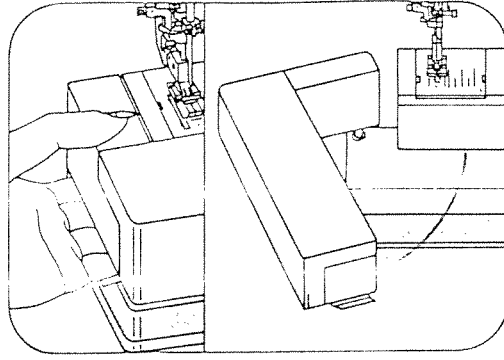


Push master switch 104; the sewing light goes on.

Pulse el interruptor general 104. La lámpara de costura se enciende.

Ana şaltere (104) basınız, bu arada dikiş ışığı yanar.

Prýstið á aðalrofan 104 og um leið kviknar á ljósinu.

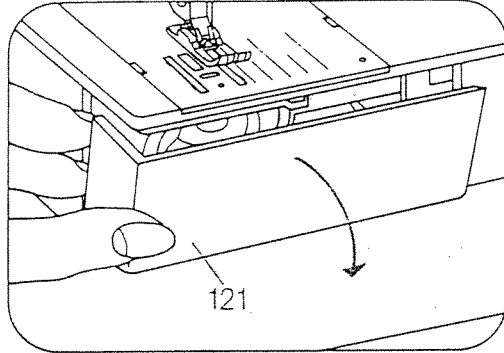


Bobbin winding preparations: Reach under the work support and swing it out toward the left.

Preparación del devanado: Tome el suplemento por abajo y gírelo hacia la izquierda.

İpliği masuraya sarmanın hazırlanması: Dikiş yüzeyinin altını tutunuz ve bunu sola doğru çevirerek döndürünüz.

Undirbúið spólun: Gripið undir borðið, og snúið því til vinstri.

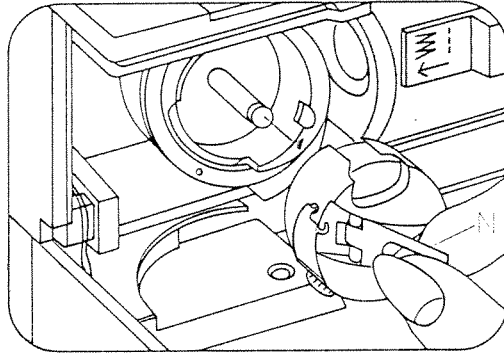


Open free arm cover 121.

Abra hacia abajo la tapa 121.

Kapak klapesini (121) aşağıya doğru açınız.

Opnið lok 121 niður á við.

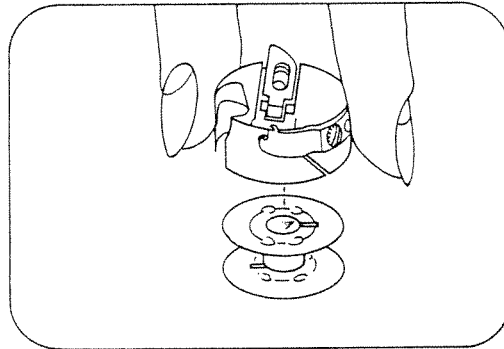


Raise latch N and pull out the bobbin case.

Levante la bisagrita N y saque la cápsula portacanillas.

N klapesin yukarıya kaldırınız ve mekiği dışarıya doğru çekiniz.

Togið i loku N, og takið spólunú úr.

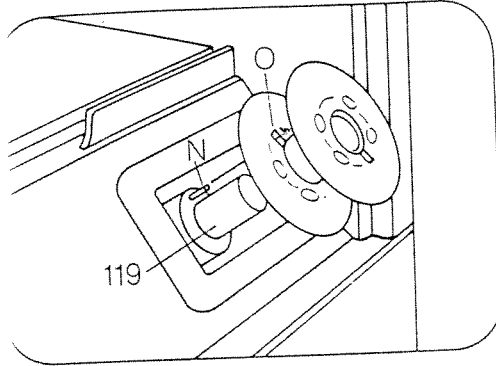


Release latch N and take out the bobbin.

Suelte la bisagrita N y saque la canilla (bobina).

N klapesini serbest bırakınız ve masurayı çıkarınız.

Sleppið loku N, og þá dettur spólan úr.

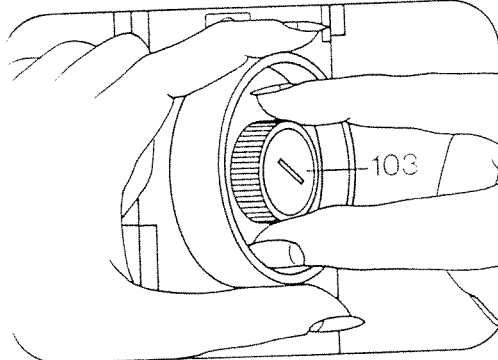


Place a bobbin on spindle 119, making sure pin A enters slot B.

Coloque la canilla sobre el devanador 119 de forma que la espiga N encaje en la ranura O.

Masurayı sarıcı (119) üzerine geçiriniz. N piminin O yarığı içerisinde bulunması gerekir.

Setjið spóluna á spólarann 119. Hak N verður að falla í rauf O.

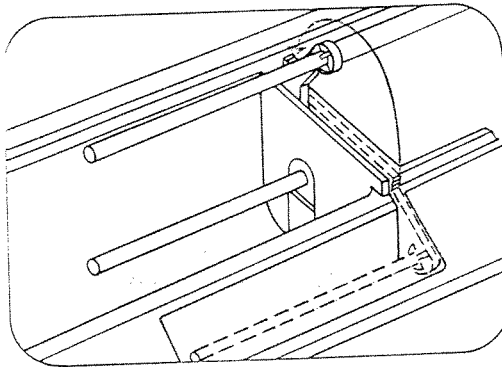


Disengaging the sewing mechanism: Hold the hand wheel steady and turn knob 103 toward you.

Desconexión del mecanismo de costura: Sujete el volante y gire el disco 103 hacia el frente.

Dikiş mekanizmasını kapamak: El çarkını sıkıca tutunuz ve disk 103'ü öne doğru çeviriniz.

Setjið vélina í lausagang: Haldið um handhjól og losið skrófu 103.

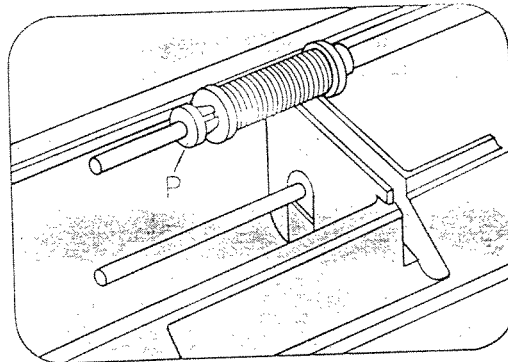


Swing the sewing spool holder toward the back.

Eche hacia atrás el segundo portacarretes.

İkinci makara tutucusunu geriye doğru çevirerek döndürünüz!

Ýtið auka keflispinnanum upp.

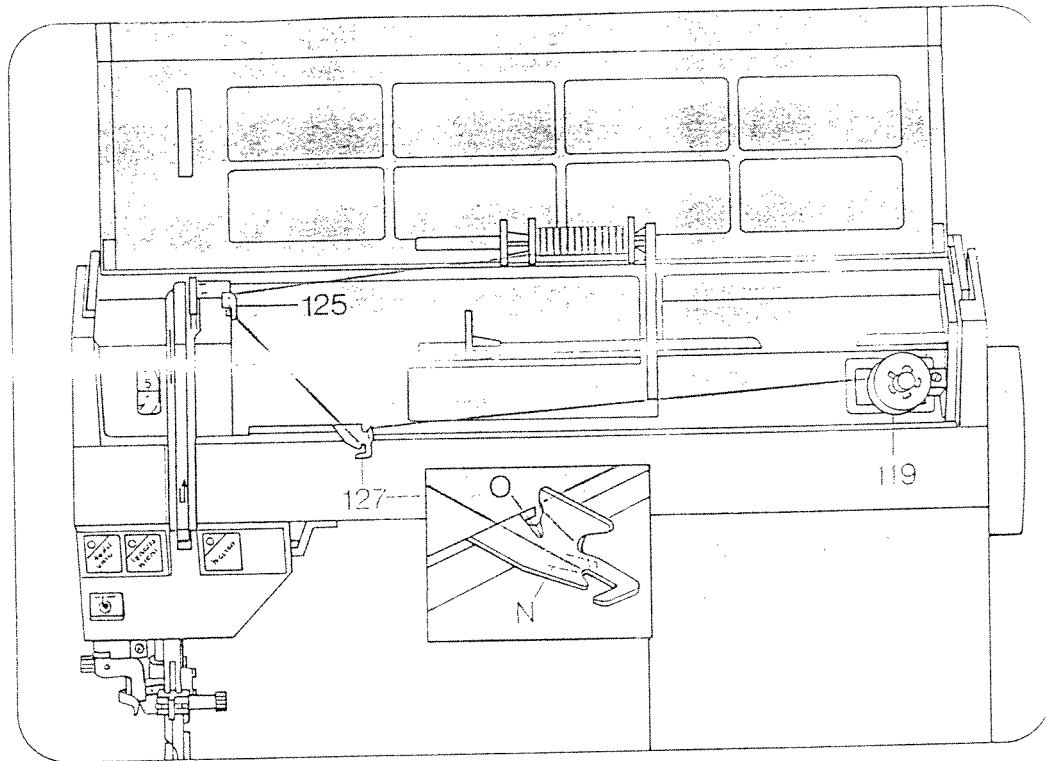


Push a spool of thread and small thrust collar P onto the holder.

Introduzca en el portacarretes el carrete y el pequeño disco P.

Makarayı ve küçük döner disk (P) tutamak üzerine sürünüz.

Setjið tvinnakefli og litla skifu P á pinnann.



Winding the bobbin from a second spool: tilt spool pin 127 forward. Pull the thread into guide 125 and into guide 127 as shown in the drawing, making sure that the thread passes between the guide and tension spring N. Now wind the thread a few turns around the bobbin. Push the bobbin to the right. Press the foot control to wind the bobbin. Push the filled bobbin to the left, remove it, pull the thread to the front and cut it in thread cutter O.

Important note: On spools with thread retaining slots the slot must face right when the spool is fitted.

Devanado desde un segundo carrete: Gire hacia adelante el guiahilos 127. Pase el hilo por la guía 125 y por la guía 127 como muestra el dibujo. El hilo debe pasar entre la guía y el muelle tensor N. Arrolle ahora unas vueltas de hilo en la canilla. Empuje la canilla hacia la derecha. Accione el pedal para comenzar a devanar. Empuje hacia la izquierda la canilla llena, sáqueala, tire del hilo hacia el frente y córtelo en la cuchilla O.

Nota importante: En el caso de carretes con ranura para sujetar el hilo, dicha ranura deberá quedar a la derecha al introducir el carrete.

İkinci bir makaradan ipliği masuraya sarmak:

Sarıcı-iplik kılavuzunu (127) öne doğru çevirerek döndürünüz. İpliği, kılavuz 125 içerisine ve şekilde görüldüğü gibi, kılavuz 127 içerisine çekiniz; bu arada ipliğin, kılavuz ve gerilim yayı (N) arasına gelmesi gerekir. Şimdi ipliği birkaç defa masuraya sarınız. Masurayı sağa doğru bastırınız. Marşı çalıştırınız ve ipliği masuraya sarınız. Dolmuş olan masurayı sola doğru bastırınız, çıkarınız, ipliği öne doğru çekiniz ve O kesicisinde kesiniz. Önemli: İplik tutamak yarığını (kertiğini) haiz makaralarda, makaranın sürülmesi (takılması) esnasında, yarığın, yani kertiğin sağda bulunması gerekir.

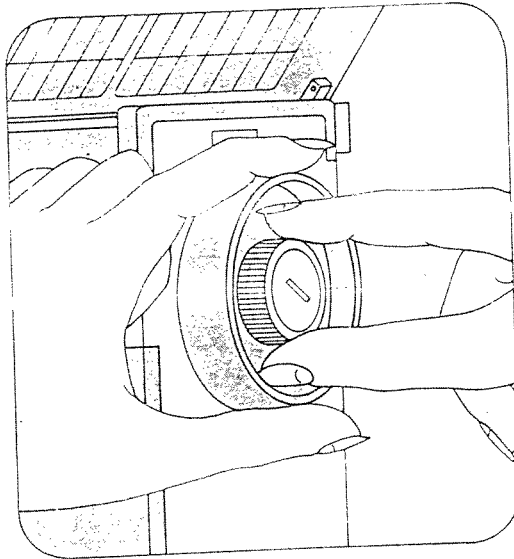
Spólað af tvinnakefli:

Smellið stýringu 127 fram á við. Þræðið tvinnann í stýringu 125, og eins og myndin sýnir í stýringu 127, en gætið að því að hann þræðist undir spennifjóður N. Snúið síðan tvinnanum nokkrum sinnum kringum spóluna.

Ýtið nú spólaranum til hægri.

Stigið nú á mótstöðuna og spólið á spóluna. Þegar spólan er full er henni ýtt til vinstri, hún tekin af, og tvinninn er skorinn með hnífnum O í stýringu 127.

Áriðandi er að þau tvinnakefli, sem eru með skárauf, séu sett þannig á pinnann að rauðin vísi til hægri.



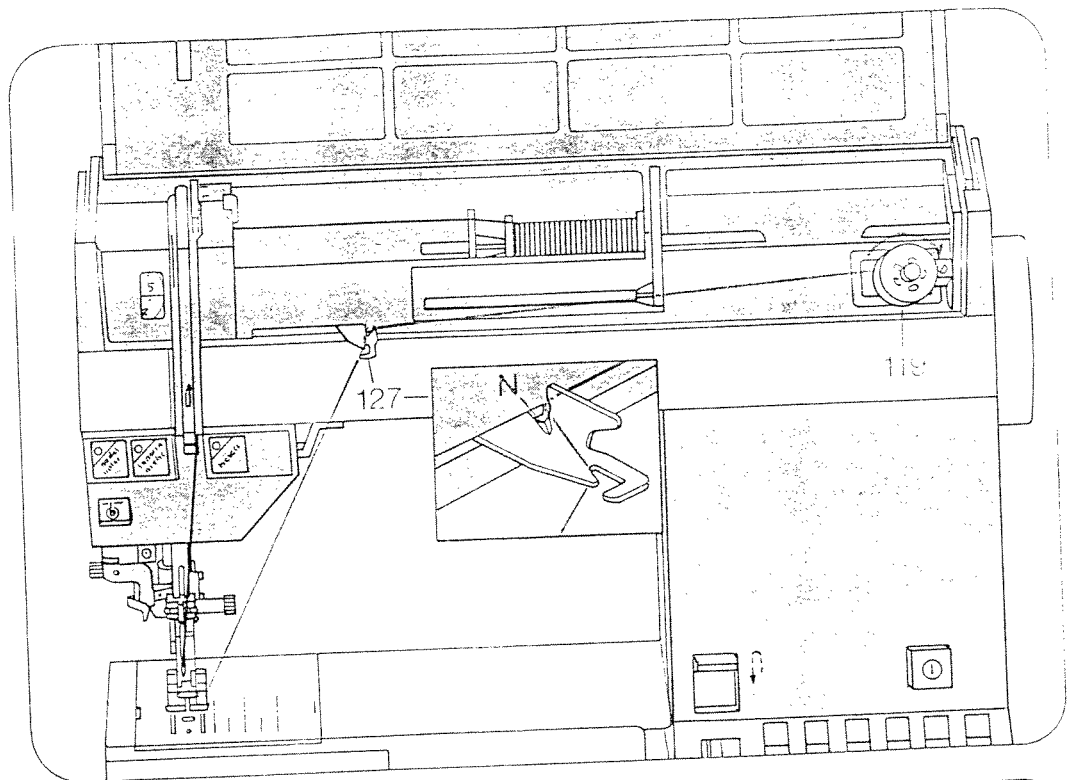
Engaging the sewing mechanism:

Hold the hand wheel firmly and turn disk 103 toward the back, then turn the hand wheel forward again until it snaps in.

Conexión del mecanismo de costura:
Sujete el volante y gire el disco 103 hacia atrás. Gire luego el volante hacia el frente hasta que encaje.

Dikiş mekanizmasının çalıştırılması: El çarkını sıkıca tutunuz ve diski (103) geriye doğru çeviriniz. Daha sonra el çarkını, yerine oturuncaya kadar öne doğru çeviriniz.

Gangverk vélarinnar tengið þér nú aftur. Haldið um handhjólið og festið skrúfu 103. Snúið handhjólinu aðeins fram á við, þar til þér heyrir smá smell.



Winding through the needle eye (0)

Raise the sewing foot. The needle must be in its 'up' position. Place a bobbin on spindle 119. Disengage the sewing mechanism. Draw the needle thread under the sewing foot, up and into guide 127 (see drawing). Wind the thread around the bobbin a few times and push the bobbin toward the right. Press the foot control pedal and wind the bobbin. Push the full bobbin toward the left and take it out, pulling the thread into thread cutter. Reengage the sewing mechanism.

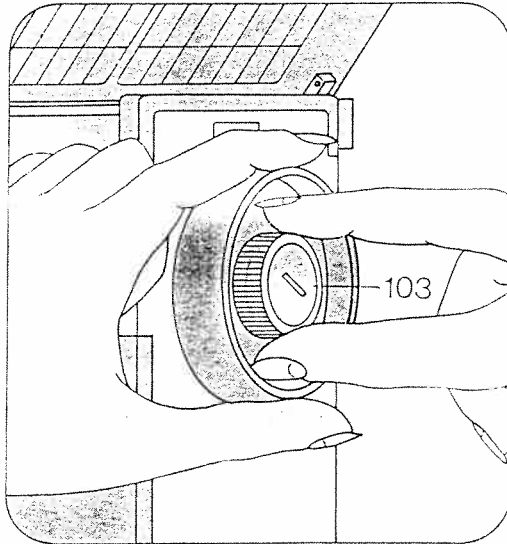
Devanado a través de la aguja: Alce el prensatelas y eleve la aguja. Coloque la canilla sobre el devanador 119. Desconecte el mecanismo de costura. Pase el hilo superior por debajo del prensatelas, hacia la derecha, y por la guía 127 (véase dibujo). Arrolle unas vueltas de hilo en la canilla y empújela hacia la derecha. Accione el pedal para devanar. Empuje la canilla llena hacia la izquierda, sáquela, tire del hilo hacia el frente y córtelo en la cuchilla N.

İğne vasıtasıyla ipliği masuraya sar-mak

Dikiş ayağını yukarıya kaldırınız. İğnenin durumu: yukarıda. Masurayı, sarıcı (119) üzerine takınız. Dikiş mekanizmasını kapatınız. Dikiş ayağı altındaki üst ipliği, sağa doğru ve kılavuz 127'den geçirmek suretiyle çekiniz (şekle bakınız). İpliği birkaç defa masuraya sarınız ve masurayı sağa doğru bastırınız. Marşı çalıştırınız ve ipliği masuraya sarınız. Dolmuş olan masurayı sola doğru bastırınız, çıkarınız, ipliği öne doğru çekiniz ve "N" kesicisinde kesiniz.

Spólað gegnum nálina:

Fótlyftir og nál í efstu stöðu. Setjið spólu á spólarann 119, takið gangverkið úr sambandi. Dragið tvinnann undir saumfótinn hægra megin, og siðan í stýringu 127 eins og myndin sýnir. Snúið tvinnanum nokkrum sinnum kringum spóluna, og ýtið henni siðan til hægri. Stigið nú á mótstöðuna og spólið á spóluna. Þegar spólan er full er henni ýtt til vinstri hún tekinn af og tvinninn er skorinn með hnífnum N.



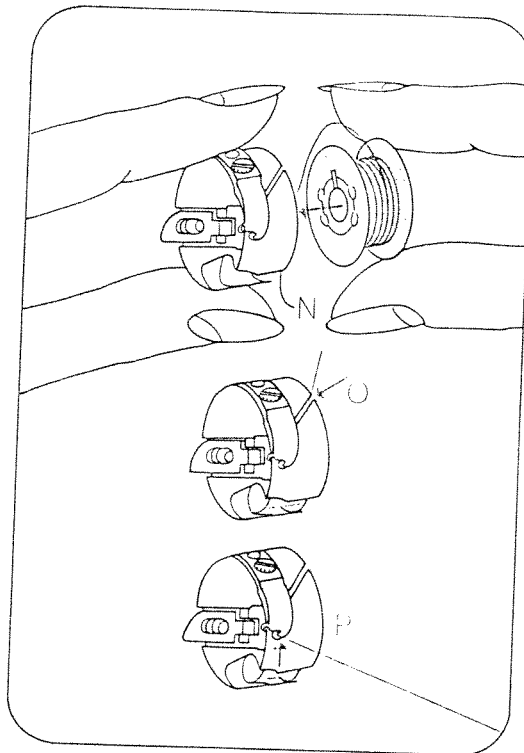
Engaging the sewing mechanism:

Hold the hand wheel firmly and turn disk 103 toward the back, then turn the hand wheel forward again until it snaps in.

Conexión del mecanismo de costura: Sujete el volante y gire el disco 103 hacia atrás. Gire luego el volante hacia el frente hasta que encaje.

Dikiş mekanizmasının çalıştırılması: El çarkını sıkıca tutunuz ve diski (103) geriye doğru çeviriniz. Daha sonra el çarkını, yerine oturuncuya kadar öne doğru çeviriniz.

Gangverk vélarinnar tengið þér nú aftur. Haldið um handhjólíð og festið sknúfu 103. Snúið handhjólínu aðeins fram á við, þar til þér heyríð smá smell.

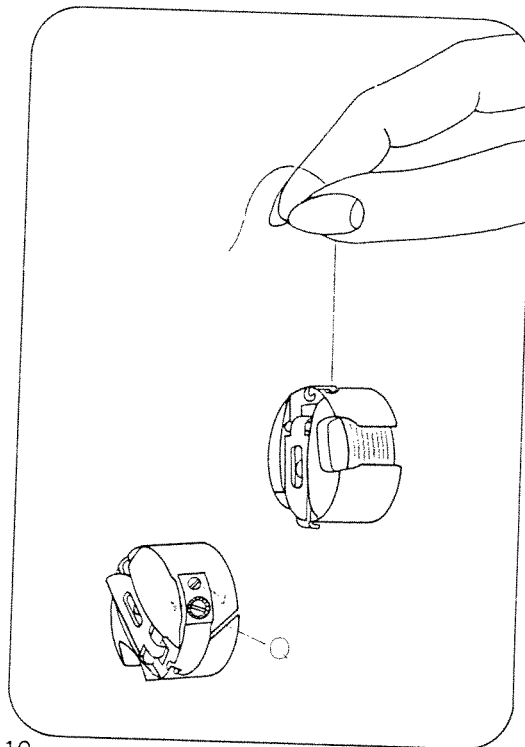


Inserting the bobbin (N), with the thread unreeling toward the back. Draw the thread into slot O and into eye P.

Colocación de la canilla en la cápsula N: Coloque la canilla en la cápsula de forma que el hilo caiga hacia atrás. Pase luego el hilo por la ranura O hasta salir por el orificio P.

Masurayı yerleştirmek N (İplik arkaya doğru). İpliği O yarığına ve P deliğine kadar çekiniz.

Spólan sett í. Tvinninn á að renna aftur af spólunni N. Þræðið tvinnann síðan í rauf O undir fjöðrina og út um op P.

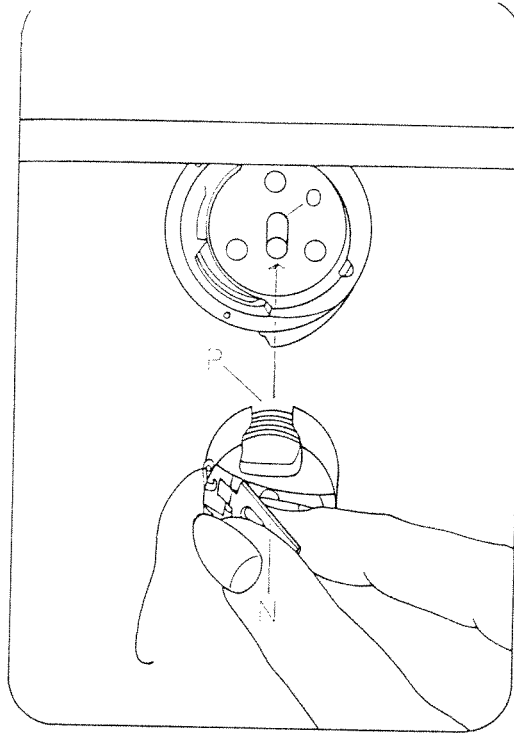


Checking the bobbin thread tension: With a brief, sharp upward movement of your hand, the bobbin must gradually slip downwards. (Turn screw Q counter-clockwise for a weaker tension, or clockwise for a tighter tension.)

Comprobación de la tensión del hilo inferior: Suspendiendo la cápsula con la canilla de su propio hilo, la cápsula no deberá deslizarse más que al dar tironcitos del hilo (girando el tornillo regulador Q hacia la izquierda, la tensión disminuye; girándolo hacia la derecha, la tensión aumenta).

Alt iplik gerginliğinin kontrol edilmesi: Mekiği, hafifçe aniden yukarıya doğru hareket ettiriniz. Mekiğin kademeli olarak aşağıya inmesi gerekir. (Ayar vida: Q'yu, sola çeviriniz = daha gevşek, sağa çeviriniz = daha sıkı).

Rétt undirspenna: Látið spóluhúsið hanga niður, rykkið lauslega í tvinnann og þá á það að renna aðeins niður. (Stilliskrúfa Q = vinstri snúningur losar, hægri snúningur herðir).

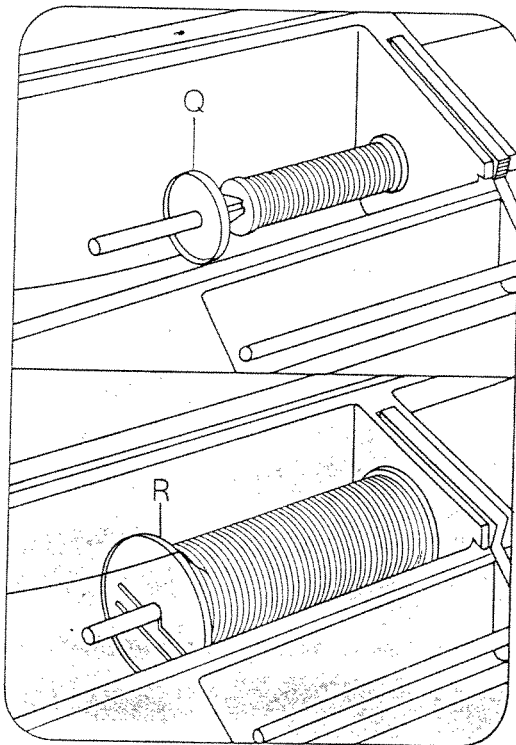


Inserting the bobbin case: Raise latch N and push the bobbin case onto stud O as far as it will go, making sure cutout P points upwards.

Colocación de la cápsula con la canilla: Levante la bisagrita N e introduzca la cápsula en la espiga O hasta el tope. La muesca P tiene que mirar hacia arriba.

Mekiği takmak N klapesini kaldırınız ve mekiği dayanağa kadar O pimi üzerine sürünüz. Bu sırada P kesiminin yukarıya doğru yönelmiş olması gerekir.

Spóluhúsið sett í: Haldið um loku N, og settjið það á titt O, þannig að úrtakið P visi upp á við.

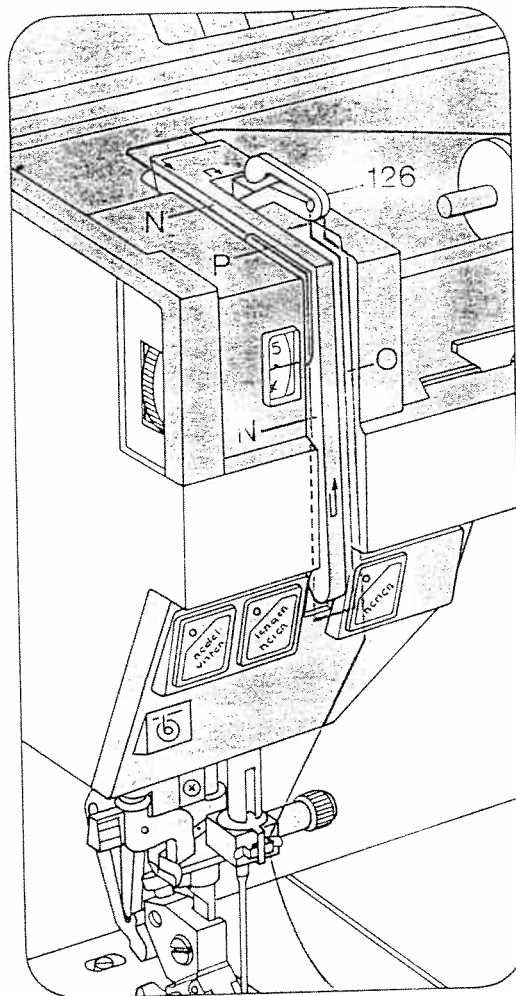


Placing spool of thread on pin: Place the small or medium-size unwinding collar Q in front of small spools, and the large unreeling disc R in front of large spools.

Colocación de los carretes de hilo: Para carretes pequeños coloque el disco pequeño o mediano de forma que quede delante del carrete; para carretes grandes utilice de igual forma el disco grande R.

Makaranın takılması: Küçük makaraların önüne küçük veya orta büyüklükte olan döner rondelayı (Q), büyük makaraların önüne büyük rondelayı (R) sürünüz.

Tvinnakeflin sett á: Fyrir lítil kefli er líttla skifan Q sett fyrir framan keflið en skífa R fyrir stærri kefli.

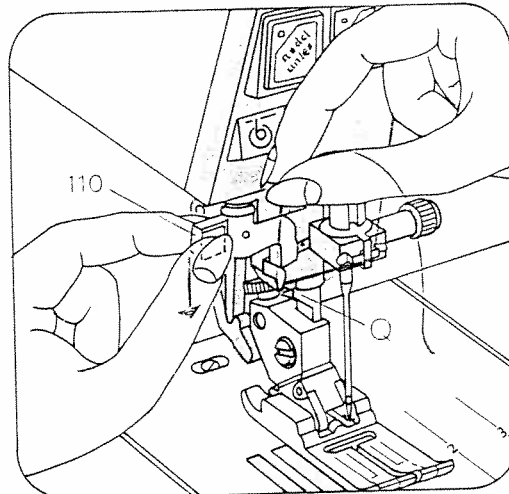


Upper threading: With the needle positioned at the top, raise the sewing foot. Draw the thread into slot N to the left past guide P, from below into slot O and take-up lever 126 (see arrows), then back into slot O and into the right thread guide on the needle holder. Press button B (see page 21).

Enhebrado del hilo superior: La aguja deberá estar elevada. Levante el pie prensatelas. Conforme a las flechas, pase el hilo desde el carrete por la ranura N, por la izquierda en la guía P hasta la palanca tirahilos 126. A continuación, páselo por la ranura O hasta engancharlo en el guía-hilos derecho del portaguñas. Pulse el botón B (pág. 22).

Üst ipliğin takılması: İğnenin durumu, yukarıda. Dikiş ayağını yukarıya kaldırınız. İpliği, ok istikametinde olmak üzere, N yarığına, P kılavuzunun sol tarafından geçirip, alt taraftan O yarığına, horoz (126) içerisine, geriye doğru O yarığına ve iplik tutamağında bulunan sağ kılavuz içerisine çekiniz. B tuşuna basınız (Sayfa 22).

Þræðing: Nálin í efstu stöðu. Fótur uppi. Þræðið eins og örvarnar sýna í rauf N, vinstra megin við stýringu P, að neðan í rauf O, í þræðgjafa 126, aftur í rauf O, og síðan í hægri stýringu á náláhöldunni. Ýtið á takka B (bls. 23).

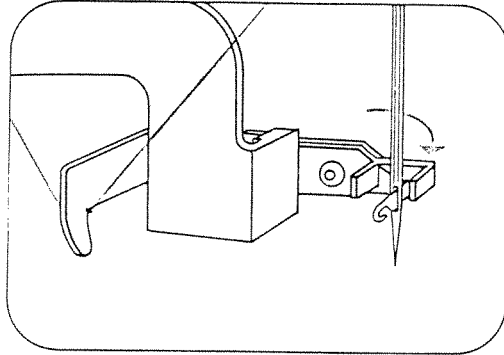


Place the needle thread behind hook Q and hold it there. Pull thread 110 fully downwards.

Coloque el hilo superior detrás del gancho Q y sujételo. Tire del enhebrador 110 hacia abajo del todo.

Üst ipliği Q çengeli arkasına yerleştiriniz ve tutunuz. İğneye iplik geçiriciyi (110) tamamen aşağıya doğru çekiniz.

Leggið yfirtvinnann aftur fyrir hak Q og haldið í tvinnann. Togið síðan þræðarann 110 alveg niður.

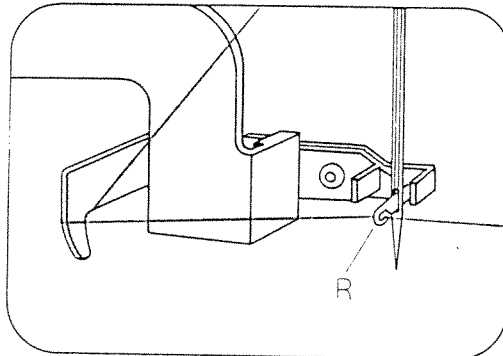


Push the threader forward against the needle.

Gire el enhebrador hacia el frente hasta introducirlo en el ojo de la aguja.

Ígneye iplik geçirciyi, iğnenin ön tarafına getiriniz.

Snúð nú þræðaranum þannig að hann fari í gegnum nálaraugað.

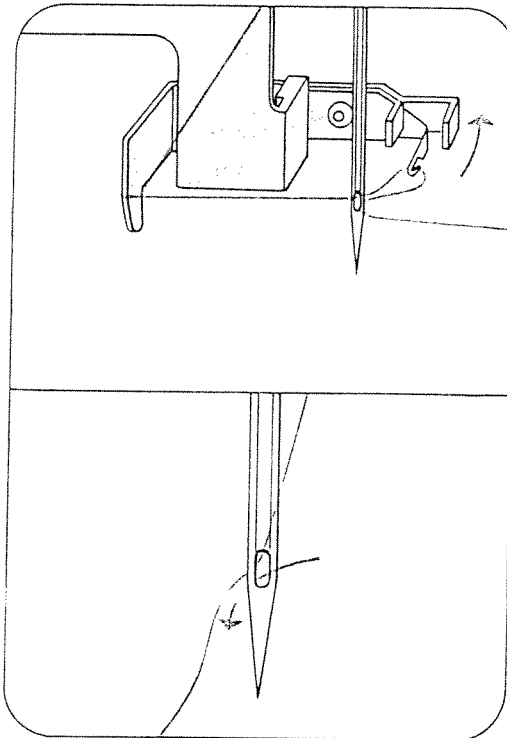


Place the thread in hook R form below.

Enganche el hilo en el gancho R.

İpliği, aşağıdan R çengelinde asınız.

Leggið tvinnann nú undir krökinn R á þræðaranum.

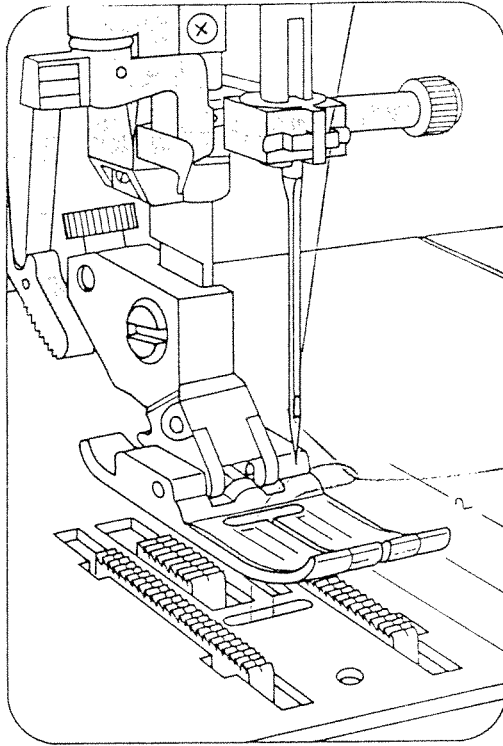


Turn the threader to the left, letting go of the thread at the same time, and allow the threader to move upwards. Pull the thread fully through the needle eye.

Gire el enhebrador hacia atrás, suelte el hilo y eleve el enhebrador. Seguidamente enhebre el hilo por el ojo de la aguja.

Ígneye iplik geçirciyi arkaya doğru getiriniz, bu arada ipliği serbest bırakınız ve iğneye iplik geçirciyi yukarıya doğru kaydırınız. Daha sonra ipliği tamamen iğne deliğinden geçiriniz.

Látið nú þræðarann ganga hægt til baka, og alla leið upp. Tvinninn kemur nú sem lykkja í gegnum nálaraugað og þér getið nú dregið endann í gegn.

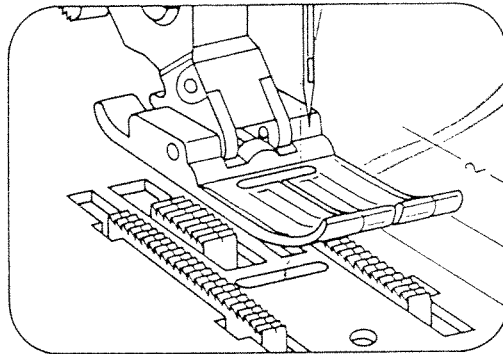


Hold the needle thread taut. Turn the hand wheel toward you until the needle moves down and up again. Pull the bobbin thread up by pulling on the needle thread.

Sujete el hilo superior. Gire el volante hacia el frente. Haga una puntada y saque el hilo inferior tirando del hilo superior.

Üst ipliği sıkıca tutunuz. El çarkını öne doğru çeviriniz. Bir batış dikiş yapın. Üst iplikle, alt ipliği yukarıya doğru çekiniz.

Haldið i yfirtvinnann. Snúid handhjólina fram á við þar til nálín hefur farið niður og kemur upp aftur. Togið undirtvinnann upp.

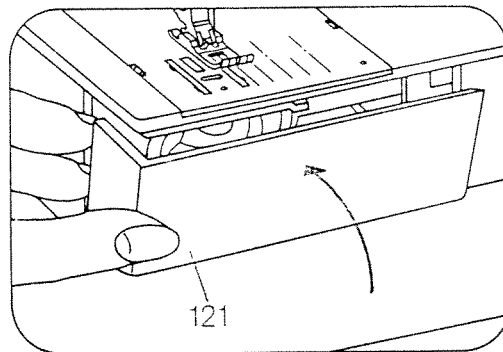


Place both threads toward the right under the sewing foot.

Coloque ambos hilos hacia la derecha debajo del prensatelas.

Üst- ve alt ipliği sağa doğru, dikiş ayağı altına koyunuz.

Látið yfir- og undirtvinnann undir fótinn hægra megin.

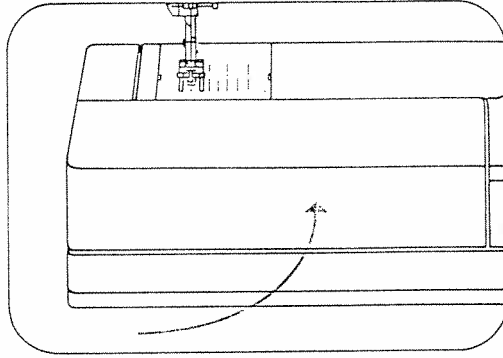


Close the free arm cover.

Cierre la tapa 121.

Kapak klapesini (121) yukarıya doğru kapatınız.

Lokið lokinu 121

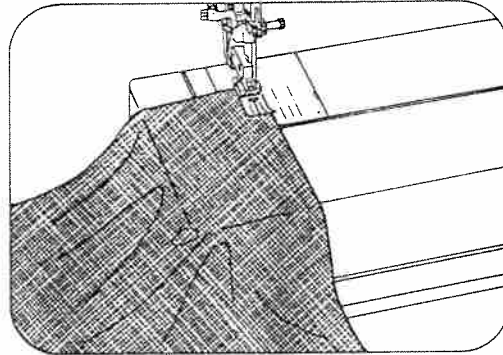


Swing work support 107 back against the free arm.

Acople el suplemento 107 a la máquina.

Dikiş yüzeyini (107) makinaya doğru çevirerek döndürünüz.

Ýtið vinnuborði 107 að arminum.

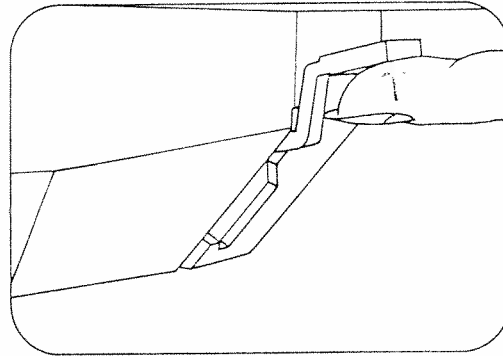


Place fabric under the sewing foot.

Coloque la tela debajo del pie prensatelas.

Kumaşı dikiş ayağı altına koyunuz.

Setjið efnið undir fótinn.

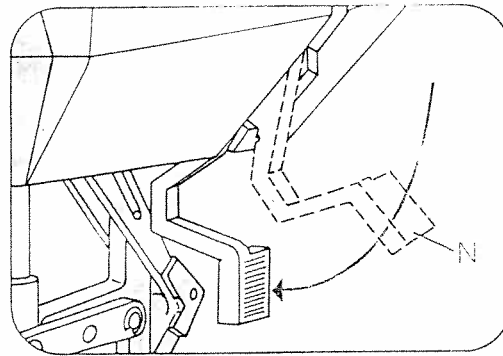


To insert extra-thick fabric plies raise lever 114

Para telas muy gruesas, eleve más la palanca 114.

Çok kalın olan kumaşların yerleştirilmesi esnasında, kolu (114) daha yukarıya kaldırınız.

Ef þér eruð með mjög þykk efni, þá ýtið þér fótlyftinum 114 hærra.

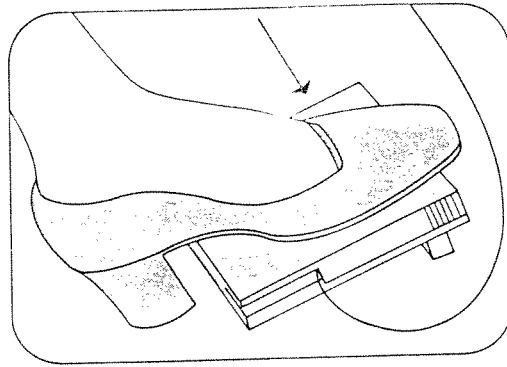


Lower presser bar lifter 114. (N shows the darning position).

Baje la palanca alzaprensatelas. (La posición N es para zurcidos).

Kumaş bastırma kolunu (114) aşağıya indiriniz, (N, örecek tamir etme – yama yapma – durumudur).

Setjið fótlyftirinn 114 niður. (Staða N er fyrir stoppvinnu).

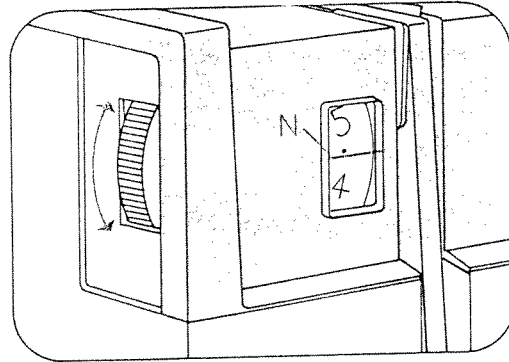


Operating the foot control: The more you press down the pedal, the faster the machine runs.

Accionamiento del pedal: Cuanto más profundo pise el pedal tanto mayor será la velocidad de costura de la Creative.

Marşa ayakla basınız. Marşa ne kadar fazla bir şekilde basılırsa, "creative" okadar süratli diker.

Stigið á mótstöðuna: Því fastar sem þér stigið, því hraðar saumar vélin.



Needle thread tension 124

N = Setting mark.

Tensión del hilo superior 124

N = Marca para la regulación.

Üst iplik gerginliği 124

N = Ayar işaretlemesi.

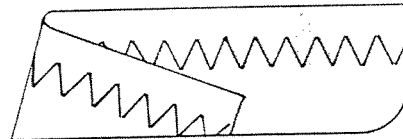
Yfirsenna 124

N = viðmiðun fyrir rétta spennu.

Checking the needle thread tension:

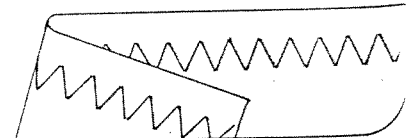
The normal setting is in the white range between 3 and 5. The higher the number, the tighter the tension. To check the tension, set the machine at the zigzag stitch.

Sew a short seam. The threads should interlock in the middle of the material.

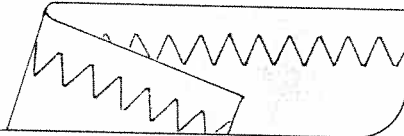


Comprobación de la tensión del hilo superior.

La regulación normal se halla en la zona blanca entre 3 y 5. Cuanto más alto sea el número tanto mayor será la tensión. La comprobación se hace con puntada zigzag. Haga una costura corta. Los hilos deberán quedar anudados dentro del material.

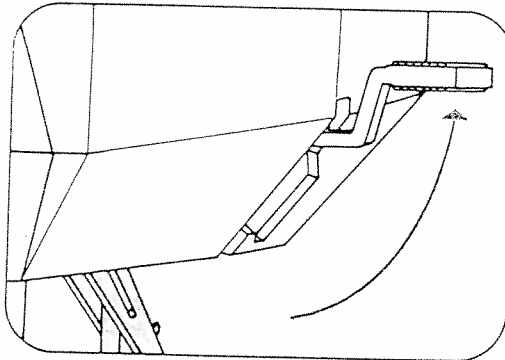
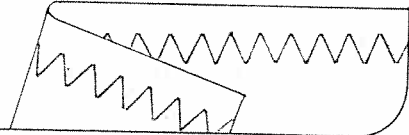


İplik gerginliğinin kontrol edilmesi.
Normal ayar, beyaz bölgede 3-5 arasında bulunmaktadır. Sayı ne kadar büyük ise, gerginlik okadar sıklıdır. Kontrol, zikzak dikişle (batışla) yapılmaktadır. Kısa bir dikiş yapınız. İplik başlantısı, kumaşların arasında kalmaktadır.



Rétt sporstilling:

Venjulegast er rétt spenna miđuð við hvíta bilið frá 3-5. Því hærri sem talan er, því stífari er spennan. Prófið með breiðu zik zak spori. Saumið stuttan saum. Hnýtingin á að vera í oddum sporanna eða í miðju efninu.

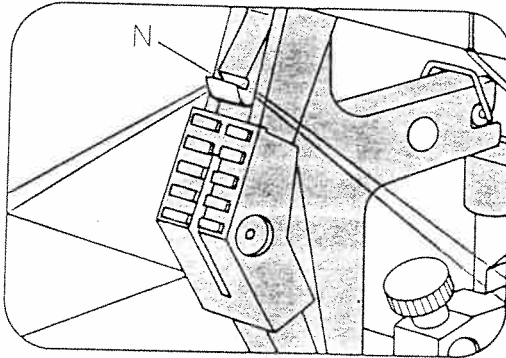


Raise presser bar lifter 114. Remove the fabric by pulling it toward the back.

Alce la palanca alzaprensatelas 114. Saque la tela hacia atrás.

Kumaş bastırma kolunu (114) yukarıya getiriniz. Kumaşı arka tarafa doğru çıkarınız.

Lyftið fótlýftir 114. Takið efnið aftur undan fætinum.

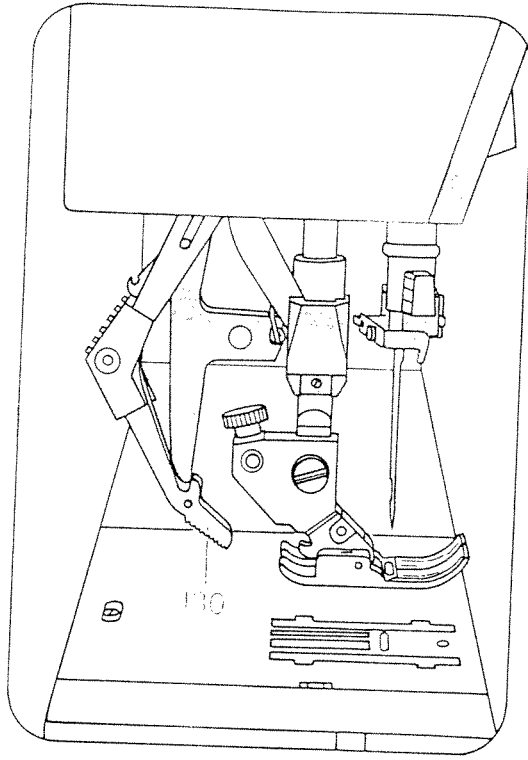


Thread cutter N. Draw the threads into the slot and pull them downwards.

Corta hilos N. Coloque los hilos en la ranura y tire de ellos hacia abajo.

İplik kesicisi N. İplikleri yerleştirin ve geriye doğru çekiniz.

Tvinnahnifur N: Leggið tvinnaendana í raufina og togið beggja megin.



Dual fabric feed

This prevents shifting of the fabric plies against each other.
Before engaging or disengaging, raise the presser foot.

Doble arrastre

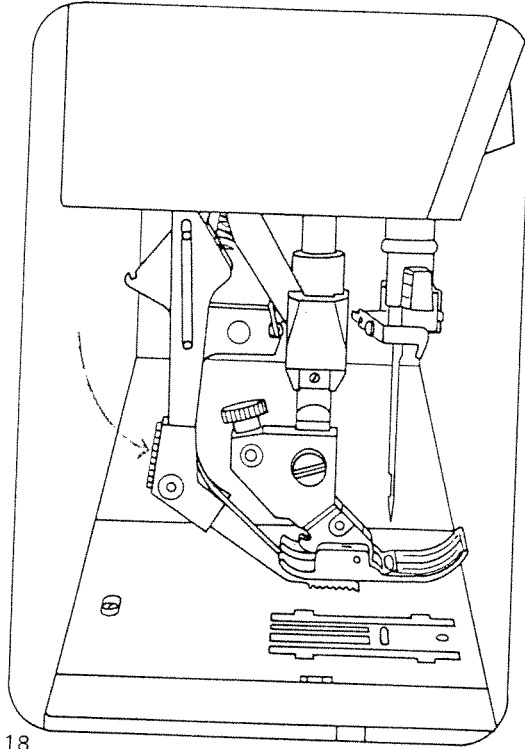
El doble arrastre evita que las piezas de costura se desplacen entre sí.
Antes de la conexión y desconexión habrá que alzar el pie prensatelas.

Çift kumaş taşınması.

Bu, kumaş katlarının dikiş esnasında kaymasını engeller. Çalıştırmadan veya kapatmadan önce, dikiş ayağını yukarıya kaldırınız.

Efri flytjarinn:

Kemur í veg fyrir að efnin geti misfærst. Lyftið fætinum áður en þér setjið efri flytjarann í samband eða takið hann úr sambandi.



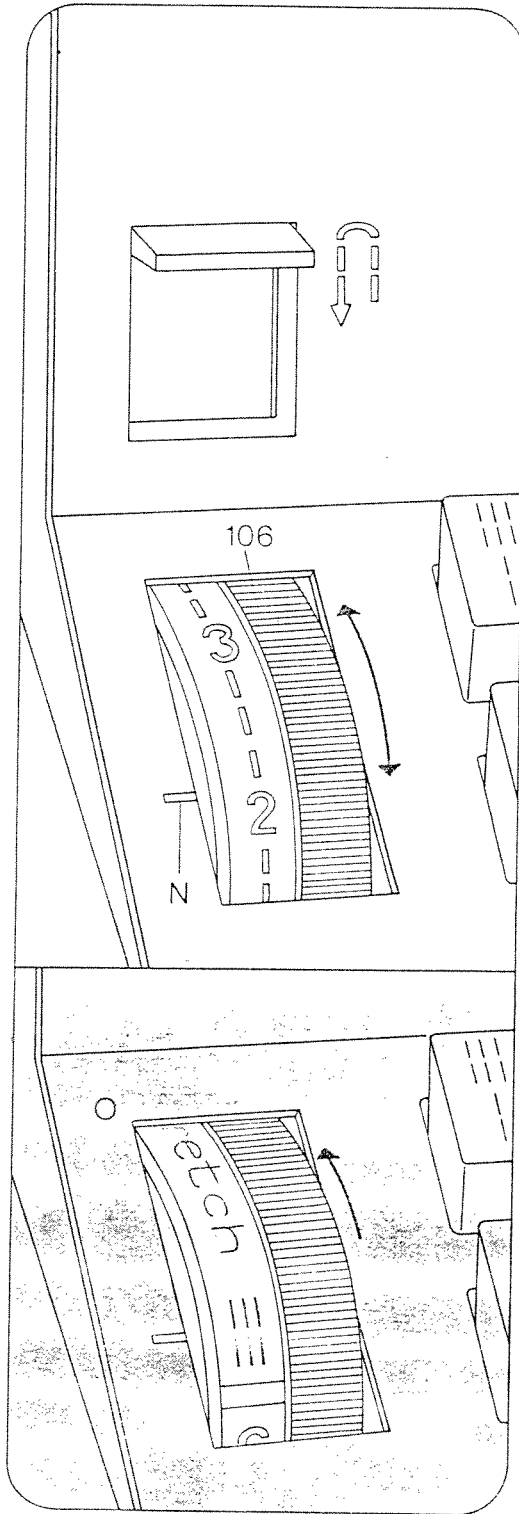
To engage: push top feed 130 down so that it snaps in place. To disengage: push top feed lightly down and towards the back.

Para conectarlo: empuje el pie transportador 130 hacia abajo hasta que encaje.
Para desconectarlo: empuje ligeramente el transportador hacia abajo y tire de él hacia fuera.

Çalıştırma: Üst taşıyıcıyı (130), yerine oturuncaya kadar, aşağıya doğru sürünüz.
Kapatma: Hafifçe aşağıya doğru bastırınız, arkaya doğru çekiniz ve yukarıya doğru kaydırınız.

Til að setja hann í samband ýtið þér einfaldlega á yfirflytjarann 130 þar til hann smellur í samband.

Til að taka hann úr sambandi ýtið þér á hann niður á við og takið hann úr rauf fótans um leið. Fer hann þá aftur í sína efri stöðu.



Regulating the stitch length

The numbers on stitch length control 106 indicate the stitch length in millimeters. The stitch length range is 0 to 6 mm. Turn the control to set the number indicating the stitch length at mark N.

Fig. O (bottom) shows how to set the stitch length control for sewing stretch stitches (red stitch symbols on push buttons).

Regulación del largo de puntada

Las cifras sobre el regulador 106 indican el largo de puntada en mm.

La zona de regulación va de 0 a 6 mm. Gire el disco regulador hasta que el largo de puntada deseado coincida con la marca de regulación N.

La figura O (abajo) muestra el ajuste del regulador de largos de puntada para coser las puntadas stretch que se hallan sobre los botones.

Batış uzunluğunun ayarlanması

Batış uzunluğu-ayarlayıcısı (106) üzerindeki rakkamlar, mm olarak batış, uzunluğunu vermektedir.

Ayarlama sahası 0 ila 6 mm arasındadır. Arzu edilen batış uzunluğu, N ayar işaretine gelecek şekilde çevrilir.

Aşağıdaki O Resmi, tuşlarda kırmızı olarak işaretlenen esnek batışları dükme için batış uzunluğu-ayarlayıcısının ayarını göstermektedir.

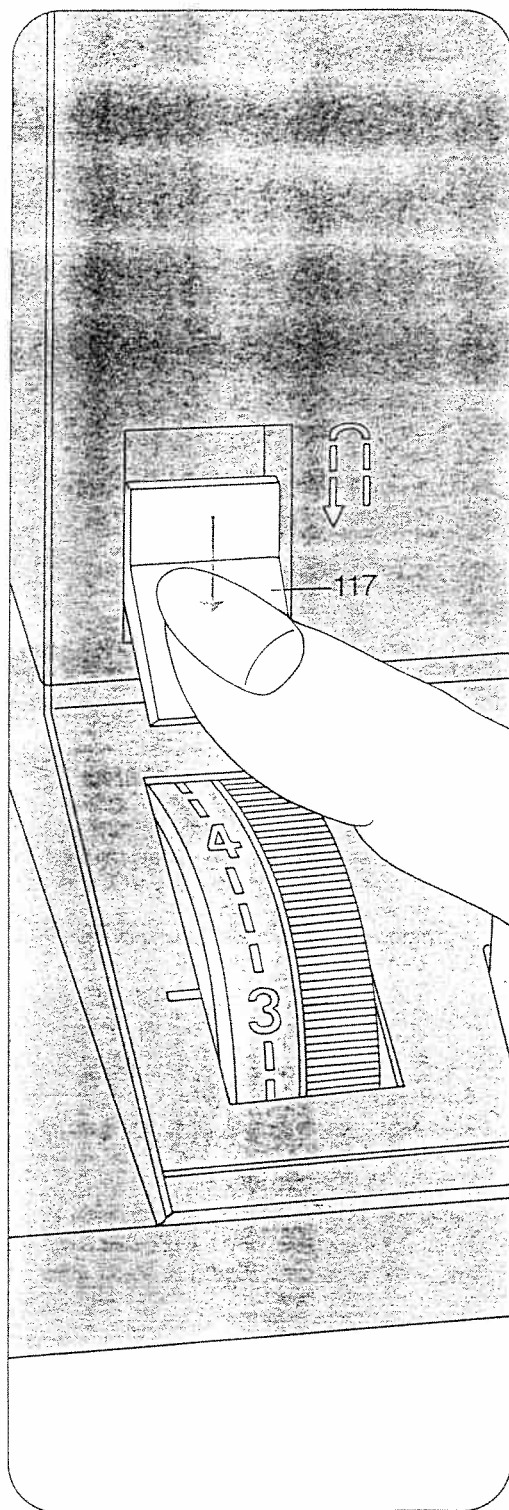
Sporlengdin stíllt:

Tóúrnar á sporlengdarskífurni 106 gefa til kynna sporlengdina í mm.

Hægt er að stílla frá 0 til 6mm.

Stíllið sporlengdina sem nota á við merki N.

Mynd O hér að neðan sýnir hvernig stílla á fyrir teygjanlegan saum. (Stretch). Merkt með rauðu á valtökkunum.



Reverse sewing

Press button 117. As long as you hold this button the machine sews backwards.

Costura en retroceso

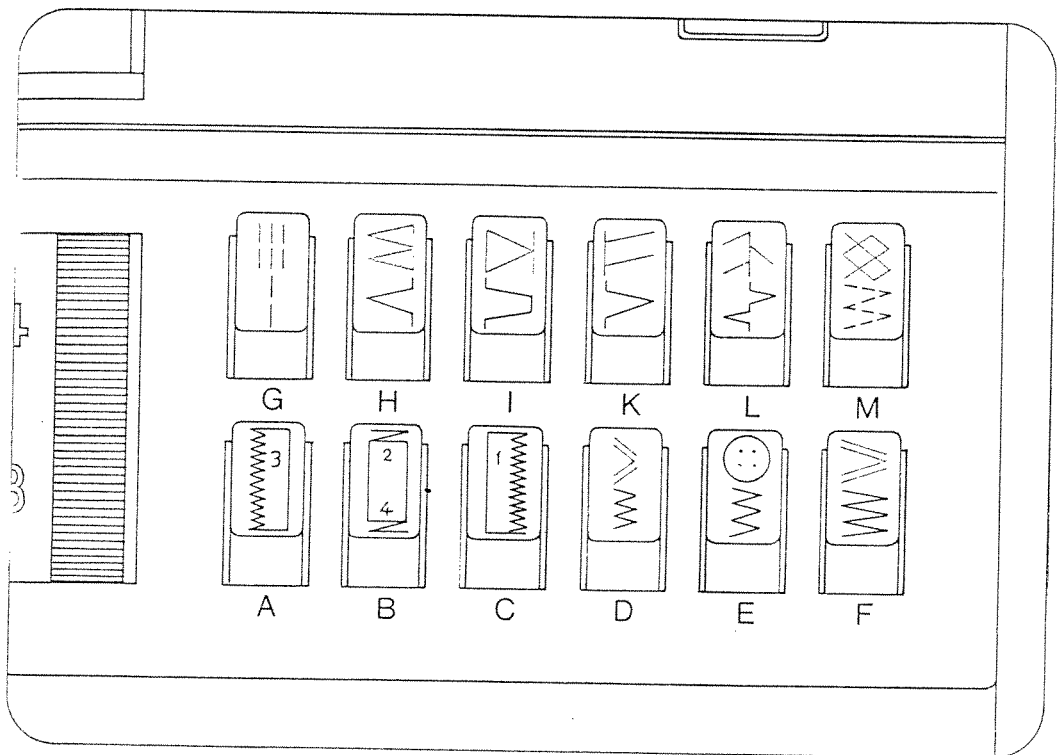
Pulse el bot3n 117 hacia abajo. La m3quina cose hacia atr3s mientras el bot3n est3 pulsado.

Geriyeye doğru dikmek

Tuş 117'yi aşağıya doğru bastırınız. Tuşa basıldığı s3rece, makina geriyeye doğru diker.

Aftur3baksamur:

Yti3 3 takka 117 ni3ur. V3lin saumar aftur3bak. eins lengi og honum er haldi3 ni3ri.



Finger-tip controls

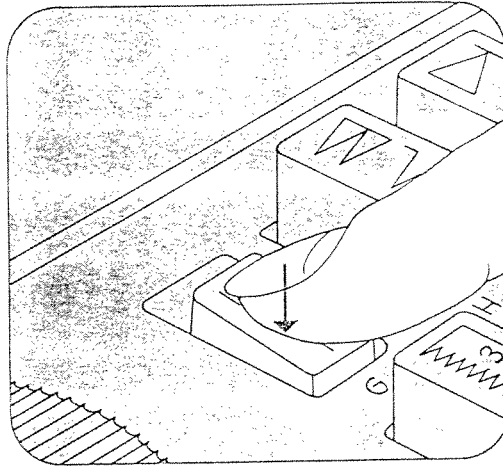
A, B, C: Buttons for buttonholing
 Button B is also used as clearing button for releasing the pushed buttons and for setting the left stitch length (see page 27).

- D Elastic triple zigzag stitch, 2 mm
2-mm zigzag stitch
- E Elastic triple zigzag stitch, 3.5 mm
3.5 mm zigzag stitch
- F Elastic triple zigzag stitch, 5.0 mm
5-mm zigzag stitch
- G Elastic triple straight stitch
Straight stitch
- H Pullover stitch
Blindstitch

- I Closed overlock stitch
Joining stitch
- K Overlock stitch
Shell-edge stitch
- L Feather stitch
Elastic decorative stitch
- M Honeycomb stitch
Elastic stitch

On Model 1171 the fancy-stitch thumb wheel has to be disengaged in order to sew the stitches on the finger-tip buttons. To do so, set the white dot at the setting mark, see page 28.

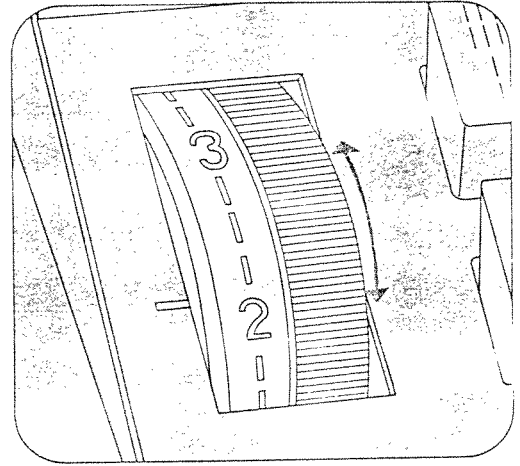
A stitch program chart is found on the inside of the hinged top cover. This chart is also reproduced on pages 72-75 of this booklet and shows all stitches and stitch combinations together with their possible applications.



Selecting utility stitches
(white symbols)

Push the button required and set the stitch length between 1 and 6.

All zigzag, and utility stitches are halved in width when button G is pressed.



Ajuste de las puntadas utilitarias
(símbolos blancos)

Pulse el botón y ajuste el largo de puntada deseado entre 1 y 6.

Pulsando el botón G, la anchura de las puntadas zigzag y utilitarias quedan reducidas a la mitad.

Fonksiyonel dikişlerin ayarlanması
(beyaz simgeler)

Tuşa basınız ve arzu edilen batış uzunluğunu, 1 ila 6 arasında olmak üzere, ayarlayınız.

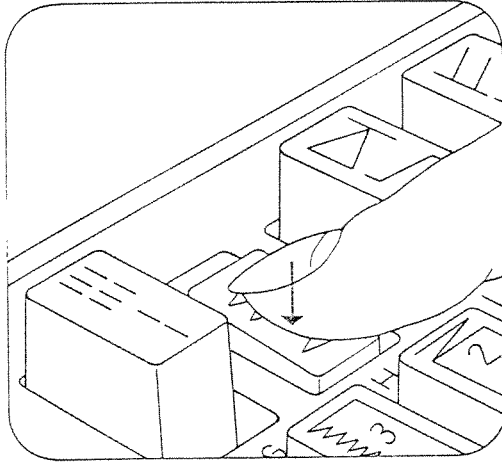
Tüm zikzak dikişler ve fonksiyonel dikişler G tuşuna ilâveten basmak suretiyle, genişlik itibariyle yarıya indirilmiş olur.

Nytjasaumar

(Hvit tákn)

Ýtið á takkann og veljið þá sporlengd sem þér viljið nota (frá 1 til 6).

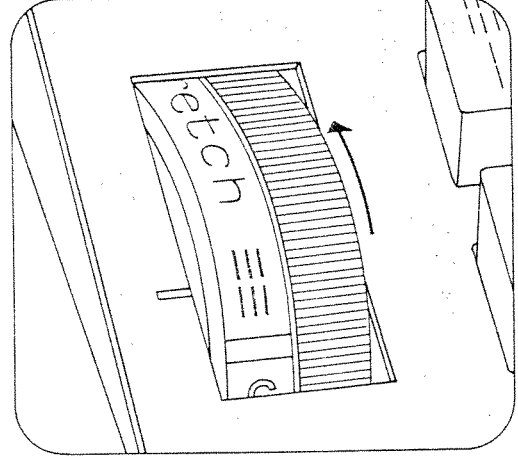
Óll zik zak og nytjaspor er hægt að mjökka um helming með því að ýta samtímis á takka G.



Selecting stretch stitches
(red symbols)

Push the button required and turn the stitch length control as far as it will go (red symbol).

By also pressing button G, all stretch stitches can be halved in width.



Ajuste de las puntadas elásticas (stretch)
(símbolos rojos)

Pulse el botón y gire el regulador de largos de puntada hasta el tope al símbolo rojo.

Pulsando el botón G, la anchura de las puntadas stretch quedan reducidas a la mitad.

Esnek dikişlerin ayarlanması
(kırmızı simgeler)

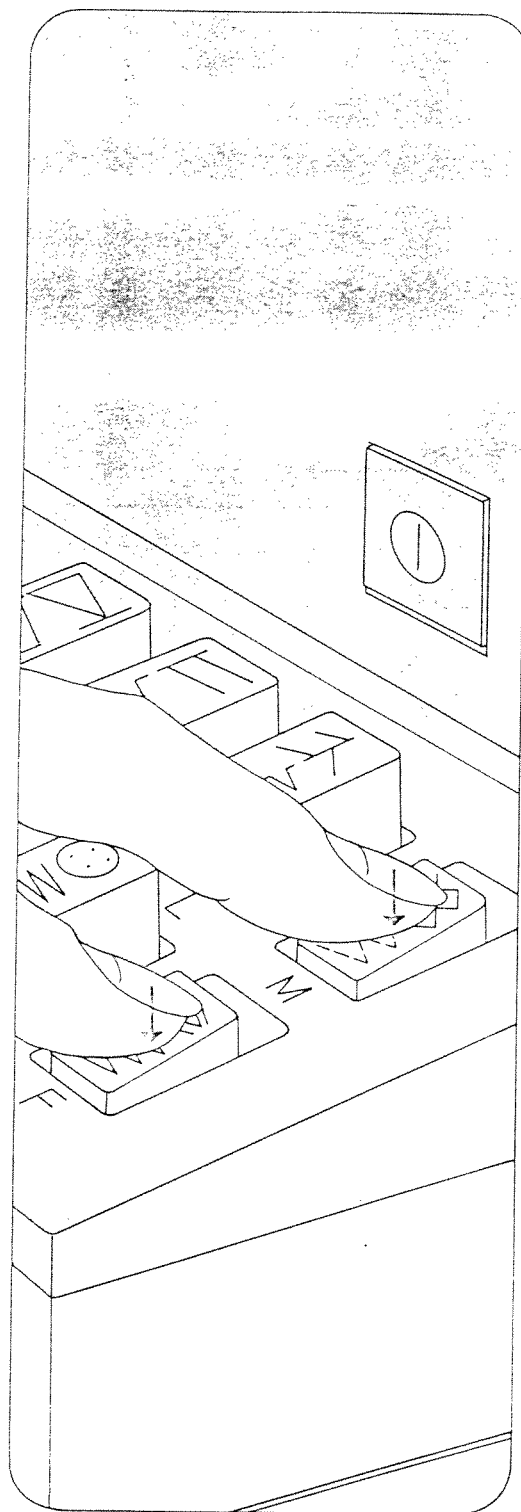
Tuşa basınız ve batış uzunluğu-ayarlayıcısını dayanağa kadar, kırmızı işaret üzerine getiriniz.

Tüm esnek dikişler G tuşuna ilâveten basmak suretiyle, genişlik itibariyle yarıya indirilmiş olur.

Teygjanlegir saumar:
(Rauð tákn).

Ýtið á takkann og stillið sporlengdarstillirinn eins langt og hann kemst á rauða svæðinu.

Öll teygjanleg spor er hægt að mjökka um helming með því að ýta samtímis á takka G.



26

Utility- and stretch-stitch combinations

The various stitch combinations are shown in the chart on the inside of the hinged top cover and at the end of this booklet, together with sewing instructions. For example, if you want to sew an elastic blindstitch, push buttons M and F, select a stitch length between 1 and 4.

Combinaciones de puntadas utilitarias y puntadas stretch

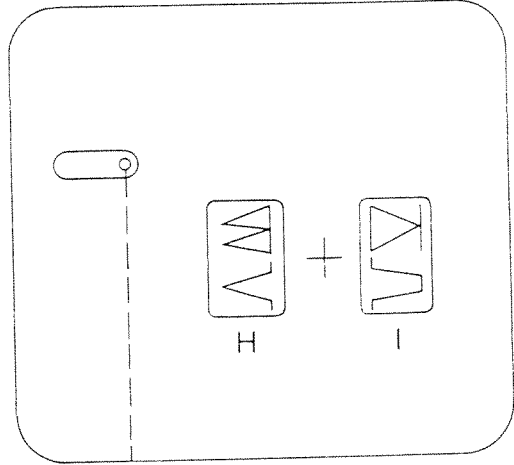
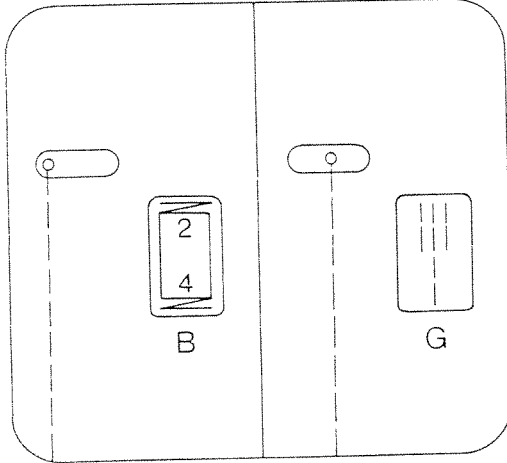
Las combinaciones de puntadas utilitarias se encuentran en la tabla de programas en la tapa abatible de la máquina y al final de este cuaderno, con indicaciones para la costura. Por ejemplo, el punto elástico invisible: pulse al mismo tiempo los botones M y F. Elija un largo de puntada entre 1 y 4.

Fonksiyonel dikiş ve esnek dikiş kombinasyonları

Dikiş (batış) kombinasyonları, açılır kapanır kapak içerisinde ve bu talimatnamenin sonundaki dikmek için talimatlarla (açıklamalarla) birlikte verilmiş bulunmaktadır. Örneğin elastik-kör dikiş: Tuş M ve F'ye aynı zamanda basınız. Batış uzunluğunu 1 ile 4 arasında olmak üzere seçiniz.

Samsetning nytja- og teygjanlegra sauma:

Á töflunni í fellilokinu og á töflunum aftast í leiðarvisirnum sýnum við yður hvernig hægt er að tengja saman hin ýmsu spor. T. d. teygjanlegur blindaumur, en þá er ýtt samtímis á takka F og M. Sporlengd á milli 1 og 4.



Selecting the needle position for straight stitching

Left needle position: push button B
 Central needle position: push button G
 Right needle position: push buttons H and I.

Posición de la puntada en el punto recto

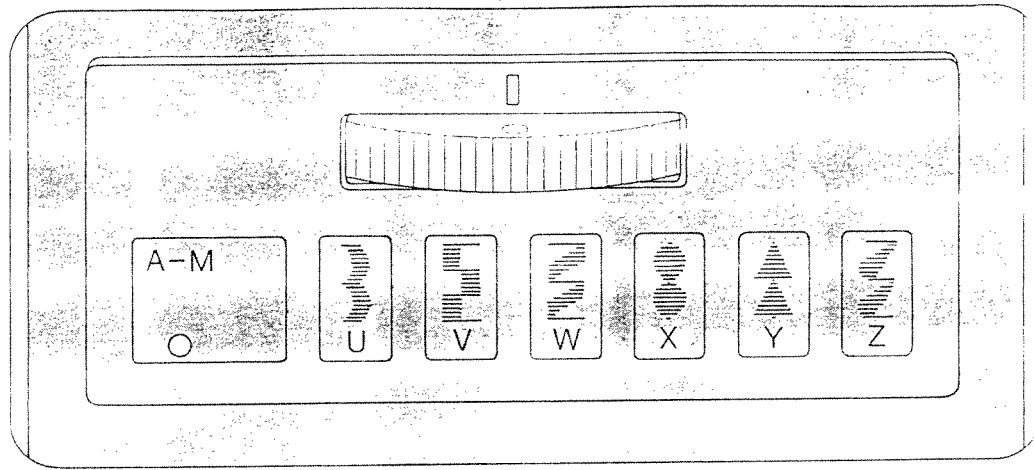
Posición izquierda: pulse el botón B
 Posición central: pulse el botón G
 Posición derecha: pulse los botones H e I.

Düz dikişte batış durumunun ayarlanması

Batış durumu solda: Tuş B'ye basınız
 Batış durumu ortada: Tuş G'ye basınız
 Batış durumu sağda: Tuş H'ye ve I'ye basınız

Sporlegan stillt við beint spor:

Sporlega til vinstri = Ýtið á takka B
 Sporlega í miðju = Ýtið á takka G
 Sporlega til hægri = Ýtið á takka H og I



**Thumb wheel for fancy stitches
(Model 1171)**

Every fancy stitch is provided with a letter. Select the fancy stitch from the table. Set the corresponding letter at mark "O" by turning thumb wheel N.

For sewing utility stitches, thumb wheel N for fancy stitches must be disengaged. To do so, set the white dot at mark "O".

**Disco regulador para puntadas de
adorno (modelo 1171)**

Cada puntada de adorno lleva asignada una letra. Elija la puntada de adorno en la tabla. gire el disco regulador "N" hasta que la letra correspondiente quede por debajo de la marca de regulación "O".

Para coser las puntadas utilitarias, hay que desconectar el disco regulador "N" de las puntadas de adorno. Para ello gire el punto blanco debajo de la marca de regulación "O".

**Süs dikişleri için ayar düğmesi
(Model 1171)**

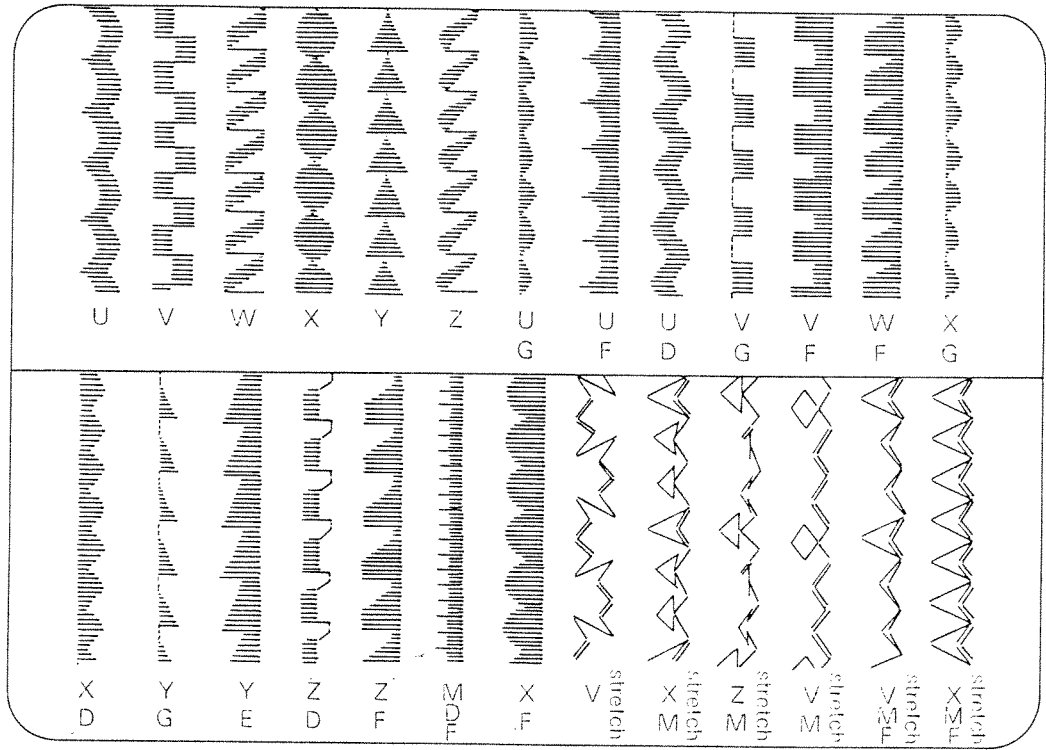
Her süs batışına bir harf tekabül etmektedir. Süs batışını cetvelden seçiniz. "N" ayar düğmesi ile uygun olan "O" ayar işaretinin altına çeviriniz.

Fonksiyonel dekişlerin dikilmesi için "N" ayar düğmesinin kapanmış olması gerekir. Bunun için beyaz noktayı „O" ayar işareti altına çeviriniz.

Stíllihjól fyrir skrautsauma (Vél 1171)

Hver skrautsaumur hefur sinn bókstaf. Veljið einhvern saum af töflunni og snúið síðan stíllihjólinu „N" þannig að viðkomandi bókstafur sé fyrir neðan stíllimerkið „O".

Þegar þér saumið venjulega sauma eða nytja sauma sem eru á valtökkunum verður stíllihjól-ið að vera úr sambandi. Hvíti punkturinn á hjólinu verður þó að vera fyrir neðan stíllimerkið „O".



**Fancy stitches and combinations,
Model 1171**

Pattern combinations can be produced by pressing the keys in connection the fancy stitches.

The table shows the stitches and under them the corresponding buttons to push. If they are marked "stretch", set the stitch length control at "stretch".

**Puntadas de adorno y combinaciones
con el modelo 1171**

Pulsando los botones se pueden confeccionar combinaciones de motivos en combinación con las puntadas de adorno. La tabla muestra la puntada y, debajo, los botones que hay que pulsar. En los programas donde aparece la palabra "stretch" hay que girar el regulador de largos de puntada hacia "stretch".

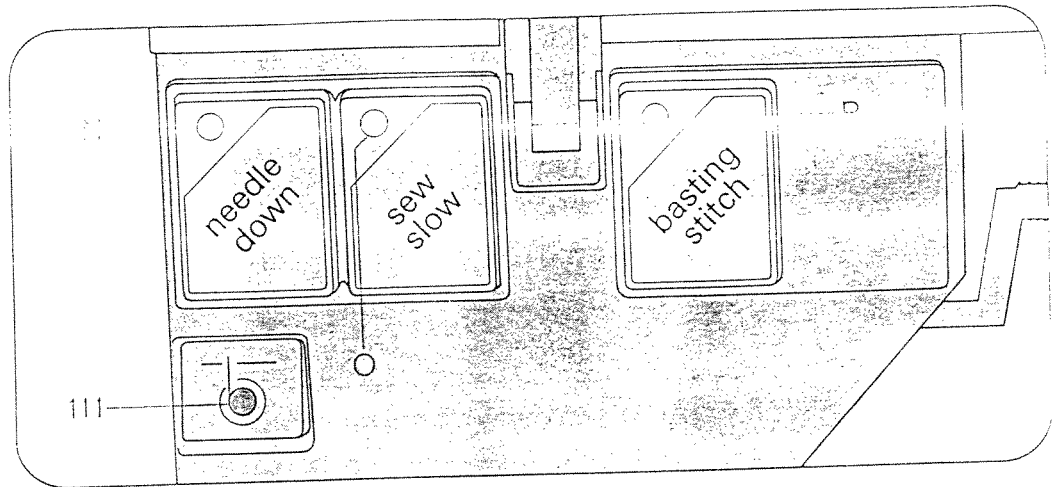
Model 1171 ile

Süs dikişleri ve kombinasyonlar

Tuşlara basmak suretiyle, süs dikişleriyle ilgili örnek kombinasyonları oluşturulabilir. Cetvel, batışı ve bu meyanda hangi tuşlara basılacağını göstermektedir. „Stretch“ talimatında, batış uzunluğu-ayarlayıcısı "stretch" üzerine getirilmelidir.

**Samtenging skraut- og venjulegra sauma
(Vél 1171)**

Þér getið blandað saman skrautsaumum og venjulegum saumum með því að ýta á við-eigandi takka. Taflan sýnir nokkur þessara spora og þar fyrir neðan á hvaða takka þarf að ýta. Ef orðið „stretch“ sýndur fyrir neðan sauminn þá stílið þér spóllengdarstíllirinn á rauða svæðið „stretch“.



Controls of the electronic system

Needle positions "up" and "down"

After sewing the needle is always retained at its "up" position. When you press the "needle down" button, indicator light N lights up and the needle remains down in the fabric (for sewing corners and turning the fabric) whenever sewing is interrupted. When you press the button again, the indicator light goes out, the needle moves upwards and is retained in its "up" position whenever the machine stops.

The button can be pressed during sewing.

Electronic top speed selection

By pressing the "sew slow" button, the top speed of your machine can be halved. At the same time indicator light O lights up. When you press this button again, the indicator light goes off and the machine speed can be varied at will. The full piercing power of the needle remains the same at any speed.

Basting

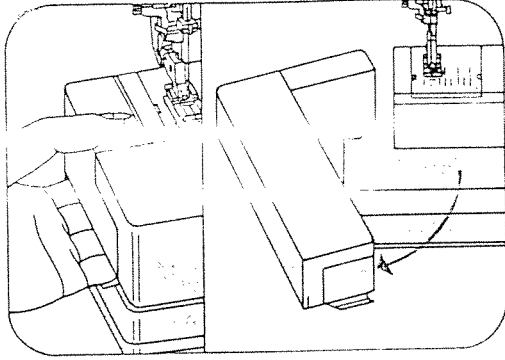
Press the basting stitch button. The green indicator lamp P lights up. Drop the machine feed (page 44) and screw on the darning foot (page 39). Place the fabric under the sewing foot. Each time you press and release the foot pedal the machine sews one stitch. Move the fabric under the sewing foot until the length of stitch required is obtained, then holding the fabric in this position, press down the foot pedal and release it again. Repeat this operation for each basting stitch. When you have finished basting move your foot from the pedal and press basting stitch button again. The green indicator lamp P goes out. Push the drop-feed control to the left again. Close free arm cover 121.

Electronic bobbin thread monitor

The red signal lamp of bobbin thread monitor III starts to flash when the bobbin thread is running out. The lamp goes out when a full bobbin is inserted and sewing continues.

Important: Free arm cover 121 must be kept closed.

The Pfaff 1069 has a special bobbin (important when re-ordering).

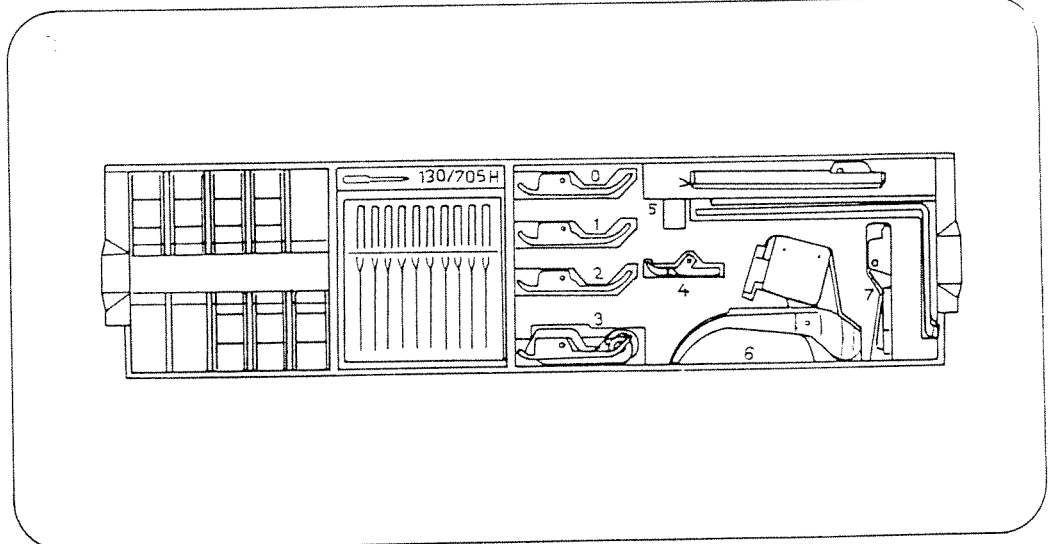
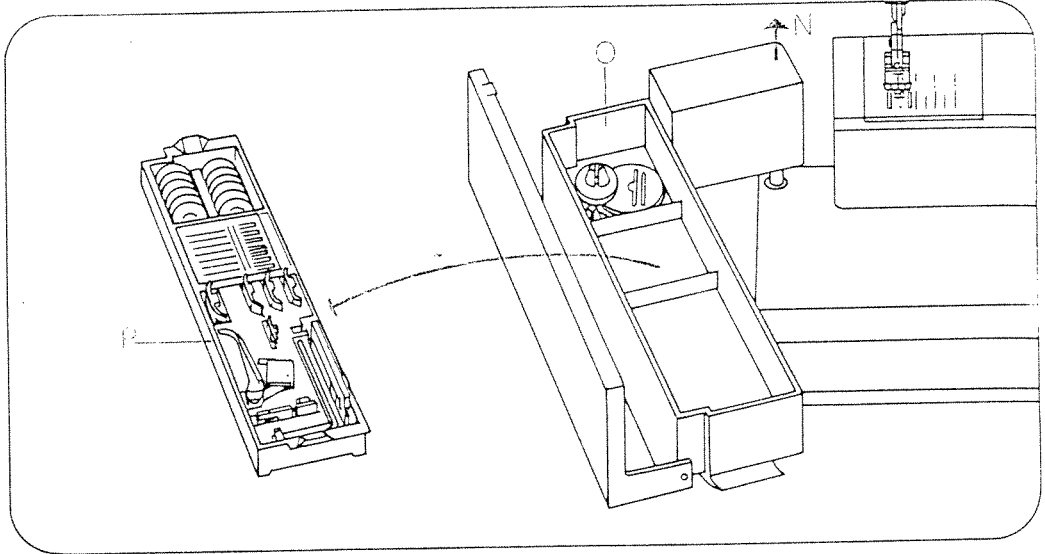


Reach under the work support and swing it out toward the left.

Torne el suplemento por debajo y retíralo hacia la izquierda.

Dikiş yüzeyinin altından tutunuz ve bunu sola doğru çevirerek döndürünüz.

Takið undir vinnuborðid og snúid því til vinstri.



Detachable work support and accessories:

The work support can be lifted out (N). Open its lid and take out accessory box P. Underneath the box is an accessory compartment O. Illustration Q shows how to arrange sewing feet, needles and bobbins in the accessory box.

- 0 Ordinary sewing foot
- 1 Fancy-stitch foot for top feed
- 2 Fancy-stitch foot (without top feed)
- 3 Blindstitch and overlock foot
- 4 Zip foot
- 5 Buttonhole foot
- 6 Darning foot
- 7 Hemmer
- 8 Edge guide

Suplemento y accesorios

El suplemento se puede quitar del todo (N). Abra el suplemento y saque la caja de accesorios P. Debajo de ella hay un compartimento O para accesorios. La figura Q muestra cómo deben colocarse los pies prensatelas, las agujas y las canillas.

- 0 Prensatelas normal
- 1 Prensatelas para puntada de adorno, para transporte superior
- 2 Prensatelas para puntada de adorno (sin transporte superior)
- 3 Prensatelas para puntada invisible (overlock)
- 4 Prensatelas para cremalleras
- 5 Prensatelas para ojales
- 6 Prensatelas para zurcidos
- 7 Prensatelas dobladillador
- 8 Guía

Değişebilen (dikilecek şeyin üzerine konduğu, kaldırılabilir) dikiş yüzeyi ve ilâve parçalar:

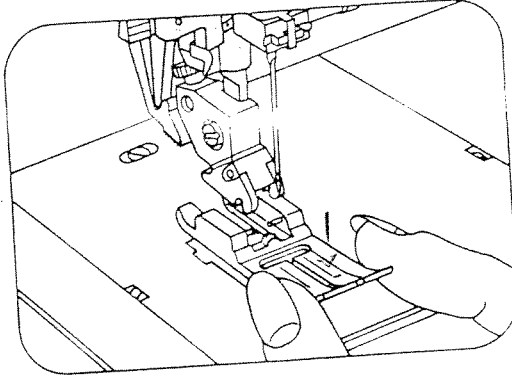
Dikiş yüzeyi dışarıya çıkarılabilir (N). Dikiş yüzeyini açınız, teferruat (ilâve parçalar) kutucuğunu (P) dışarıya çıkarınız. Teferruat kutucuğunun altında bir ilâve parçalar bölümü (O) bulunmaktadır. Resim Q, dikiş ayaklarının, iğnelerin, masuraların nasıl dizilmesi gerektiğini göstermektedir.

- 0 Normal dikiş ayağı
- 1 Üst taşıma için süs dikişi ayağı
- 2 Süs dikişi ayağı (üst taşımasız)
- 3 Kör dikiş- ve overlock ayağı
- 4 Fermuar ayağı
- 5 İlik ayağı
- 6 Öretek tamir etme ayağı
- 7 Etek baskı ayağı
- 8 Cetvel

Vinnuborðið og aukahlutir:

Hægt er að taka borðið af N. Opnið það og fjarlægjið efri hluta P. Undir efri hlutanum er auka geymsluhölf O. Mynd Q sýnir hvernig fótum, nálum og spólum er haganlegast komið fyrir.

- 0 = Venjulegur saumfótur
- 1 = Útsaumsfótur fyrir efri flytjara
- 2 = Útsaumsfótur án efri flytjara
- 3 = Blindföldunar- og overlockfótur
- 4 = Rennilásafótur
- 5 = Hnappagatafótur
- 6 = Stoppfótur
- 7 = Faldfótur
- 8 = Kantstýring

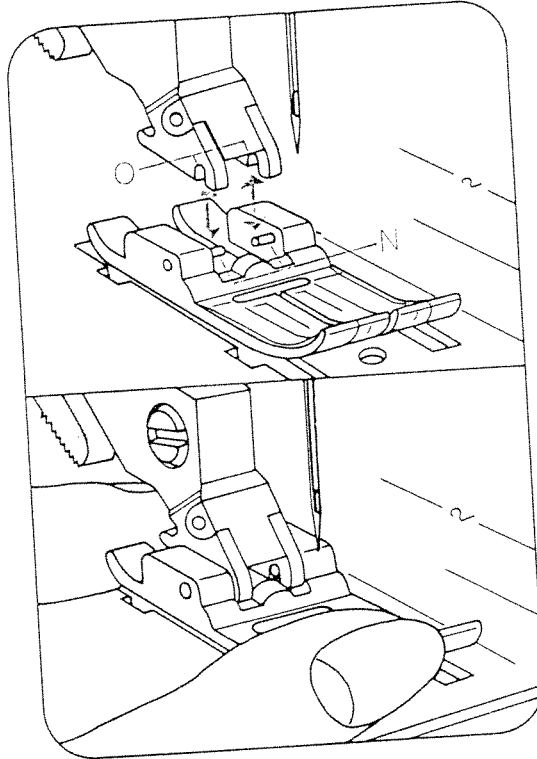


Changing the sewing foot: pull the foot downwards at the front. The foot then comes out.

Cambio del pie prensatelas: Se prensatelas por su parte delantera y empújelo hacia abajo. El prensatelas se suelta.

Dikiş ayağını değiştirmek: Dikiş ayağını ön tarafından tutunuz ve aşağıya doğru bastırınız. Ayak bu arada yerine oturur.

Skript um fætur: Takið um fótinn að framan, þrýstið honum niður, og þá dettur hann af.

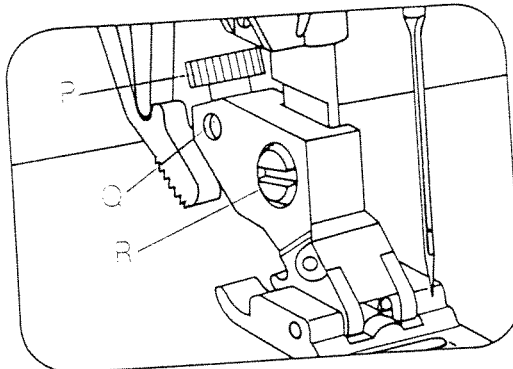


Replacing the sewing foot: lower the presser bar lifter and move the foot so that pins N snap into grooves O.

Colocación de pie prensatelas: Baje la palanca alzaprensateles y posicione al mismo tiempo el prensatelas de forma que los pasadores N encajen en las ranuras O.

Dikiş ayağını takmak: Kumaş bastırma kolunu aşağıya indiriniz ve bu arada ayağı, N köprcüğü O oluğu içerisine oturacak şekilde sürünüz.

Fótur settur á: Lækkið fótlyftirinn og færrið fótinn til þannig að tittir N falli í raufar O.

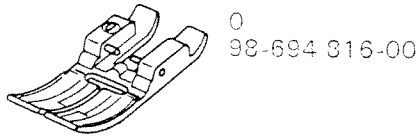


Screws P and Q are for securing accessories. R is the sewing foot retaining screw.

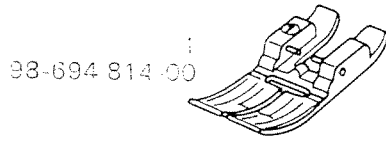
P y Q sirven para fijar guías. R sirve para fijar el soporte del prensateles.

P ve Q, iláve parçaların tespit edilmesi içindir. R, dikiş ayağı tutamak vidasıdır.

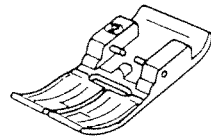
P og Q eru til að festa aukahlutum eins og kantstýringu. R festir hölduna fyrir saumfæturnar.



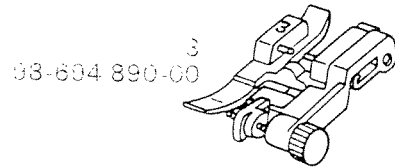
0
98-694 316-00



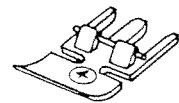
1
98-694 814-00



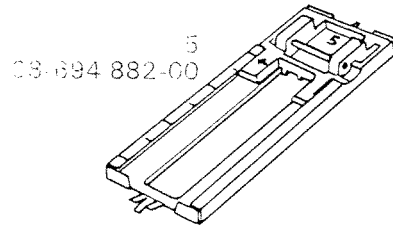
2
98-694 897-00



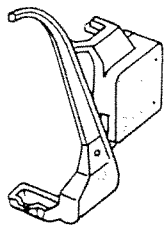
3
98-694 890-00



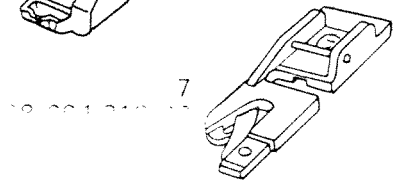
4
98-694 884-00



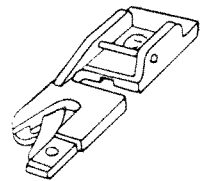
5
98-694 882-00



6
93-035 960-91



7
98-694 316-00



Sewing feet (standard accessories)

- 0 Ordinary sewing foot
- 1 Fancy-stitching foot, for top feed
- 2 Fancy-stitching foot (without top feed)
- 3 Blindstitching or overlock foot
- 4 Zip- and edge-stitching foot
- 5 Buttonhole foot
- 6 Darning foot
- 7 Hemmer
- 8 Edge guide

Pies prensatelas (accesorios normales)

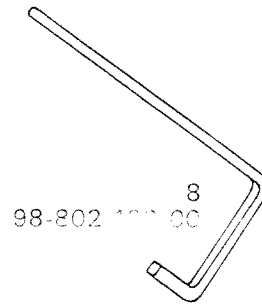
- 0 Prensatelas normal
- 1 Prensatelas para puntada de adorno, para transporte superior
- 2 Prensatelas para puntada de adorno (sin transporte superior)
- 3 Prensatelas para puntada invisible y overlock
- 4 Prensatelas para cremallera y costuras al canto
- 5 Prensatelas para ojales
- 6 Prensatelas para zurcidos
- 7 Prensatelas dobladillador
- 8 Guia

Dikiş ayakları (normal ilâve parçalar)

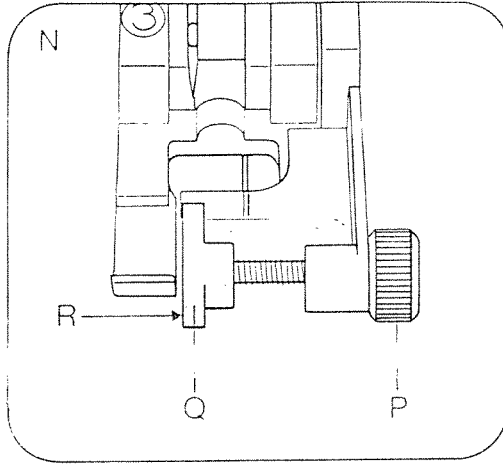
- 0 Normal dikiş ayağı
- 1 Üst taşıma için süs dikişi ayağı
- 2 Süs dikişi ayağı (üst taşımaz)
- 3 Kör dikiş- ve overlock ayağı
- 4 Fermuar- ve kenar ayağı
- 5 İlik ayağı
- 6 Öretek tamir etme ayağı
- 7 Etek baskı ayağı
- 8 Cetvel

Fætur (sem fylgja vélinni)

- 0 Venjulegur saumfótur
- 1 Útsaumsfótur fyrir efri flytjara
- 2 Útsaumsfótur án efri flytjara
- 3 Blíndföldunar og overlockfótur
- 4 Rennilása og kantfótur
- 5 Hnappagatafótur
- 6 Stoppfótur
- 7 Faldfótur
- 8 Kantstýring



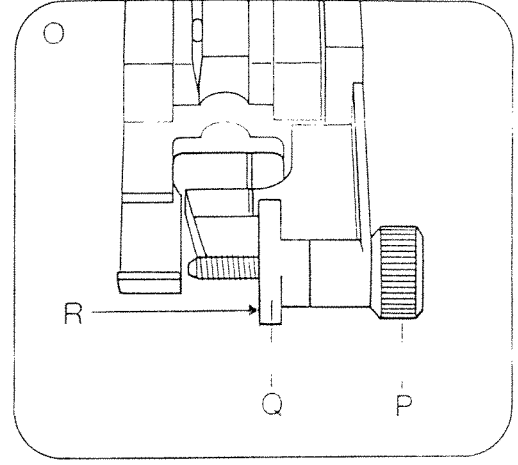
8
98-802 100-00



Blindstitching and overlock foot

Blindstitching (N): turn screw P to set guide Q at the left. The guide is then adjusted according to the needle penetrations. The folded edge of the material runs along guide edge R.

Overlock stitching (O): Turn screw P to set guide Q to the far right. The fabric runs along guide edge R.



Prensatelas para puntada invisible y overlock:

Costura invisible (N): Girando el tornillo P, corra la guía Q hacia la izquierda. La guía se regula ahora para la penetración de la aguja. El borde del doblez superior se desliza contra el borde R de la guía.

Costura overlock (O): Con el tornillo P, gire la guía Q hacia la derecha, hasta el tope. La pieza de costura se desliza ahora contra el borde R de la guía.

Kör dikis ayağı ve overlock ayağı:

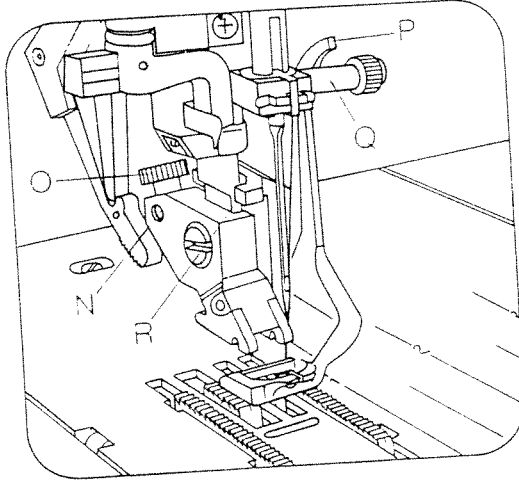
Kör batış dikisi (N): P vidasıyla Q kılavuzunu sola getiriniz. Kılavuz daha sonra iğne batışı için ayarlanacaktır. Üst kumaş katlaması, R kılavuz kenarı boyunca yürür.

Overlock dikisi (O): P vidasıyla Q kılavuzunu dayanağa kadar sağa doğru çeviriniz. Kumaş, R kılavuz kenarı boyunca yürür.

Blindföldunar og overlockfótur:

Blindföldun (N): Með skrófu P er stýring Q færð til vinstri. Stýringin er síðan færð til þannig að nálín stingi niður í faldinn. Brotlína faldsins er látin renna eftir stýringunni R.

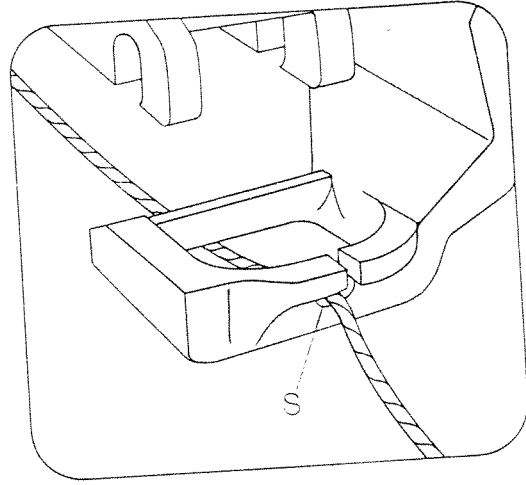
Overlocksaurmur (O): Með skrófu P er stýring Q færð til hægri. Efnid er síðan látið renna meðfram stýringu R.



Darning foot:

Position the needle up. Push bar P to the back and hold it there. Fit the pin of the foot in hole N; at the same time, fork R engages the presser bar, and push the foot fully in. Let go of bar P, which then rests on retaining screw Q. Tighten screw O.

For wool darning the woollen thread is pulled into guide S.



Pie zurcidor:

Eleve la aguja. Presione la palanquita P hacia atrás y sujétela. Introduzca el pasador del prensatelas en el orificio N, con lo que la horquilla R se apoya contra la barra del prensatelas, y meta ahora el pie hasta el tope. Suelte la palanquita P, en cuyo caso se apoyará contra el tornillo Q. Apriete el tornillo O.

Para zurcir tejidos de lana, el hilo de lana habrá que introducirlo en la guía S.

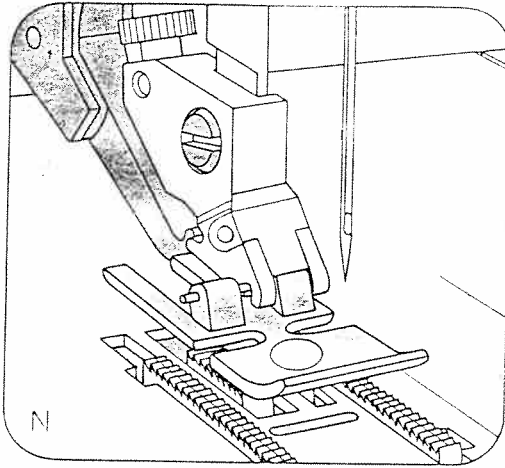
Örerek tamir etme ayağı:

İğneyi yukarıya kaldırınız. P eğri kolunu arkaya doğru bastırınız ve sıkıca tutunuz. Ayağın pimini N deliği içerisine geçiriniz. N çatallı bu arada kumaş bastırma kolunu kavrar. Ayağı dayanağa kadar takınız. P eğri kolunu bırakınız, bu arada eğri kol., Q tutamak vidası üzerine gelir. O vidasını sıkıştırınız. Yün ile örerek tamir etme esnasında yün iplik S kılavuzu içerisine çekilmektedir.

Stoppfótur:

Setjið nálina í efstu stöðu. Ýtið haki P frá yður og haldið því föstu. Setjið nú þittinn á fætinum í gat N. Hökin R fallir nú utan um fótstöngina. Sleppið haki P, sem leggst nú ofan á nálaskrúfuna O.

Ef stoppað er yfir ullarþráð er hann þræddur í gat S á fætinum.

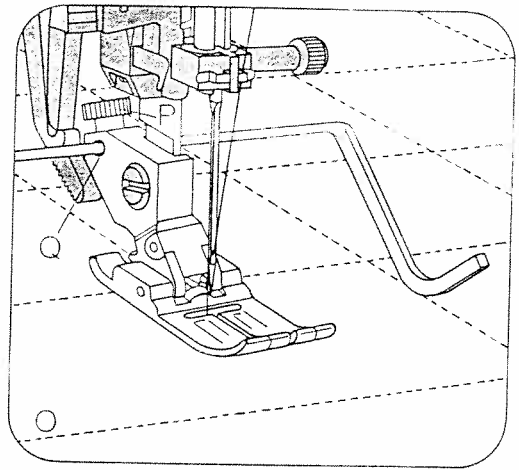


Zipper foot (edge sewing foot (N):

The zipper foot is secured on the left or right, depending on the side of the zip to be sewn (N)

Edge guide (O):

Push the edge guide into hole Q, set the required edge distance and tighten it there.



Prensatelas para cremalleras (pie para bordes) (N):

El prensatelas para cremalleras se encaja a izquierda o derecha, según si hay que coser la mitad izquierda o derecha (N) de la cremallera.

Guía marginal (O):

Pase la guía por el agujero Q y después de ajustarla a la distancia deseada, según la labor, fijela con el tornillo P.

Fermuar ayağı (kenar ayağı) (N):

Fermuar ayağı, bahis konusu olan fermuar için sol veya sağ tarafta (N) yerine oturtulacaktır.

Kılavuz cetveli (O):

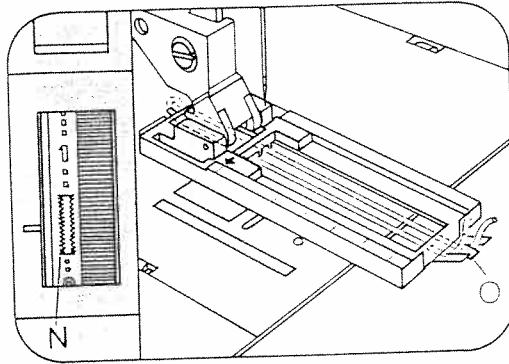
Cetveli Q deliği içerisine sürünüz ve arzu edilen aralığın ayarlanmasından sonra P vidasını sıkıştırınız.

Rennilásafótur (kantfótur) (N)

Rennilásafætinum er smellt á vinstra eða hægra megin allt eftir því hvoru megin þér viljið hafa rennilásinn (N).

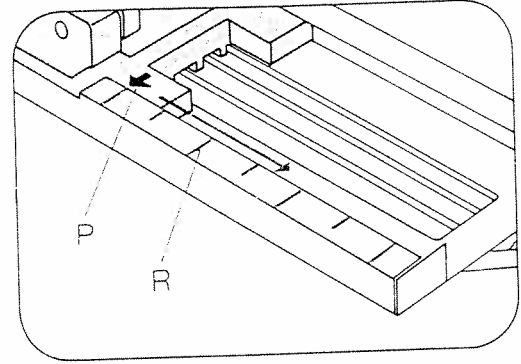
Kantstýring (O)

Setjið kanstýringuna í gat Q og eftir að hafa stílt fjarlægðina, sem þér viljið hafa. Þá herðið þér skrufu P.



Buttonhole setting:

Push button C. Set the needle thread tension at range 3 for buttonhole sewing. Attach the buttonhole foot. Set the stitch density at range N. Insert a gimp thread in the sewing foot as shown in the illustration: Place the thread over the back ridge, and pull it taut so that it is hold in tab O at the front. During sewing, arrow P runs along scale R. This is how the buttonhole length is determined. For sewing buttonholes use light sewing thread.



Ajuste para hacer ojales:

Pulse el botón C. En la zona del ojal, ajuste la tensión del hilo superior en 3. Coloque el pie para ojales. Regule la densidad de puntada en la zona del ojal N. Coloque el hilo de refuerzo en el prensatelas de la siguiente forma: engánchelo en el saliente posterior, sujételo, bien tenso, y engánchelo en el saliente anterior. Durante la costura, la flecha P se va desplazando a lo largo de la escala R. Con ello se puede determinar la largura del ojal. Para coser ojales utilicie hilos finos.

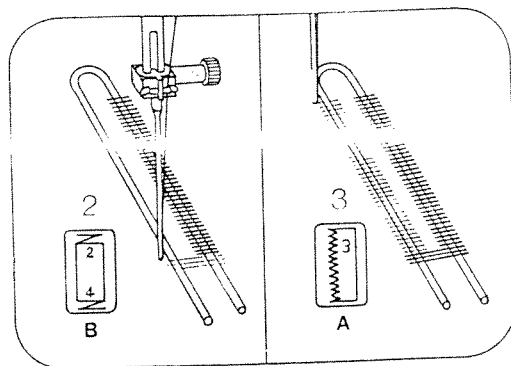
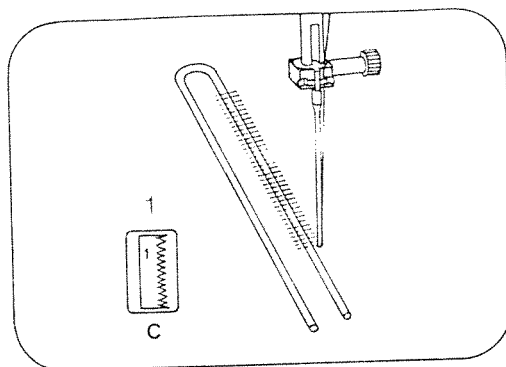
İliği ayarlamak:

C tuşuna basınız. Üst iplik gerginliğini ilik sahası 3'e getiriniz. İlik ayağını takınız. N ilik sahasında, batış sıklığını ayarlayınız. Fital ipliğini (kaba büküm ipliğini) dikiş ayağında aşağıda belirtilen şekilde takınız: İpliği arka tırnak üzerine koyunuz, sıkıca çekiniz ve ön tırnak (O) içinde sıkıştırınız. Dikiş esnasında P oku, R taksimatı boyunca yürür. Bu suretle ilik uzunluğu tespit olunabilir. İlik dikmek için ince dikiş ipliği kullanınız.

Hnappagatastillung:

Ýtið á takka C. Stíllid yfirtvinnaspennuna á hnappagatasvæði (ca. 3). Setjið hnappagatafótinn á vélina, og stíllid þéttleika sporsins á stillisvæði N. Leggið undirþráðinn sem hér segir:

Yfir hakið aftan á ræunum, togðu fast í þráðinn og klemmið hann í fremra hakið O. Á meðan saumað er færast örin P meðfram mælistikunni R, og er þannig hægt að ákvarða lengdina á hnappagatinu. Notið aðeins mjög fínar tvína við hnappagatasaum (útsaumstvinna).



Sewing buttonholes

Pull the bottom of the buttonhole foot forward as far as it will go.

- 1 Sew first buttonhole seam. Raise the needle
- 2 Push button B in until 4 to 6 bartacking stitches are sewn, holding the workpiece firmly, then release the button.
- 3 Push button A. Sew the second buttonhole seam the same length as the first.
- 4 Push button B in until 4 to 6 bartacking stitches are sewn, holding the material firmly, then release the button.
- 5 Sew a few tying stitches. Remove the fabric, pull the filler cord taut and trim.
- 6 Cut the buttonhole open.

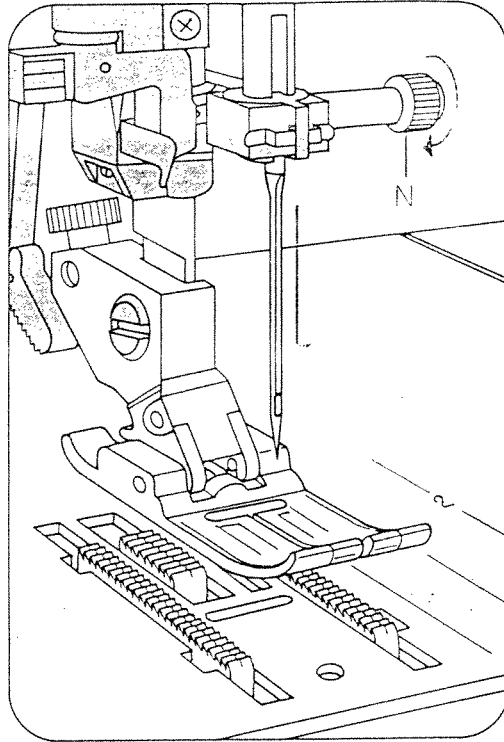
Before sewing buttonholes in the garment it is recommended to sew a buttonhole as a test.

Costura del ojal

Empuje la pieza corrediza hacia el frente hasta el tope.

- 1 Cosa el primer labio del ojal en la longitud deseada.
- 2 Pulse el botón B y manténgalo pulsado, haga de 4 a 6 puntadas de presilla, sujetando la tela, suelte el botón
- 3 Pulse el botón A y cosa el segundo labio del ojal igual de largo que el primero.
- 4 Pulse el botón B y manténgalo pulsado, haga de 4 a 6 puntadas de presilla, sujetando la tela, y suelte el botón.
- 5 Haga varias puntadas de remate, Retire la pieza de costura, tire del hilo de refuerzo y córtelo.
- 6 Abra el ojal con el descosedor

Antes de coser los ojales en la prenda, haga primeramente un ojal de prueba.



**Changing the needle
(System 130/705 H):**

Loosen screw N. Take out the needle. Push the needle up as far as it will go (with its flat side facing toward the back). Tighten the screw.

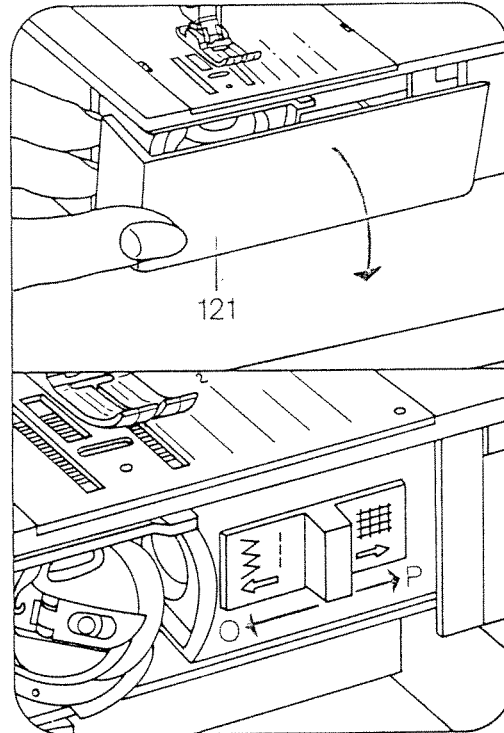
**Cambio de la aguja
(sistema 130/705 H):**

Afloje el tornillo N. Saque la aguja. Introduzca la aguja nueva (lado plano hacia atrás) hasta el tope. Apriete el tornillo.

Ígneyi deðíðtirmek (Sistem 130/705):
N vidasını gevşetiniz. İgneyi çıkarınız. Yeni iğneyi (basık dip kısmı arka tarafa doğru) tamamen yukarıya doğru sürünüz. Vidayı sıkıştırınız.

Skipt um nál (Teg. 130/705H):

Losið um skrófu N, og takið nálina úr. Setjið nýja nál með flata legginn frá yður og ýtið henni eins hátt og hún kemst. Festið skrófuna aftur.



Dropping the feed dog:

Open free arm cover 121. Push the drop-feed control toward D (feed dog dropped) or toward O (sewing position).

Ocultación del transportador:

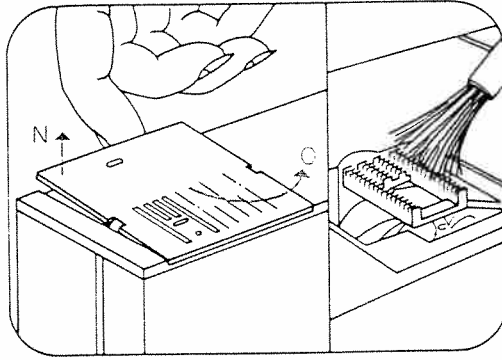
Abra la tapa 121. Corriendo la palanca hacia P, queda oculto el transportador; corriéndola hacia O, pasa a la posición normal para coser.

Transportörü (taşıyıcı) aşağıya doğru indirmek:

Kapak 121'i açınız. Aşağıya indirme sürgüsünü P'ye doğru sürünüz = aşağıya inmiş durumda; dikmek için = B'ye doğru sürünüz.

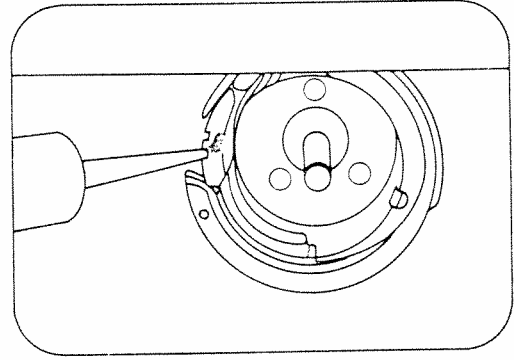
Flytjarinn tekinn úr sambandi:

Opnið lok 121. Ýtið stillinum að P og þá er flytjarinn niðri. Að O og þá er hann í sambandi.



Cleaning and oiling

Tilt the needle plate up at the back (N) and take it out (O). Clean the feed dog and the parts in the sewing hook area with a soft brush. Clean the bobbin thread monitor as instructed on page 57. Do not oil the machine. Only apply a drop of oil in the hook raceway (see ill.) occasionally.



Limpieza y engrase:

Levante la placa de aguja N y retirela O. Limpie el transportador y la zona del garfio con un pincel. La limpieza del hilo inferior se efectúa conforme a las instrucciones de la página 59. La máquina no necesita engrase. Lo único que deberá hacer es poner, de vez en cuando, una gota de aceite en la pista del garfio, como se muestra en la figura.

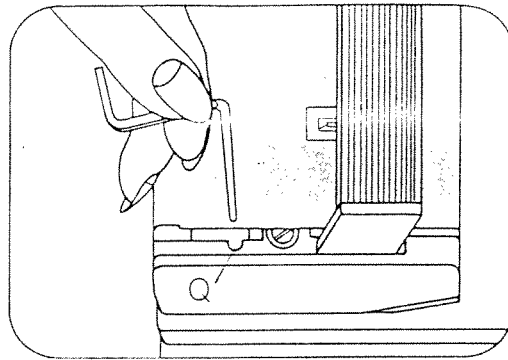
Temizlemek ve yağlamak:

Batış levhasını arka tarafından yukarıya kaldırınız (N) ve dışarıya çıkarınız (O). Fırça ile transportörü (taşıyıcıyı) ve kavrayıcının bulunduğu yeri temizleyiniz. Alt iplik kontrolü, Sayfa 61'deki talimatlara göre temizlenecektir. Makinayı yağlamayınız. Resimde görüldüğü gibi, sadece arasıra kavrayıcının bulunduğu hareket sahasına bir damla yağ damlatınız.

Hreinsun og smurning:

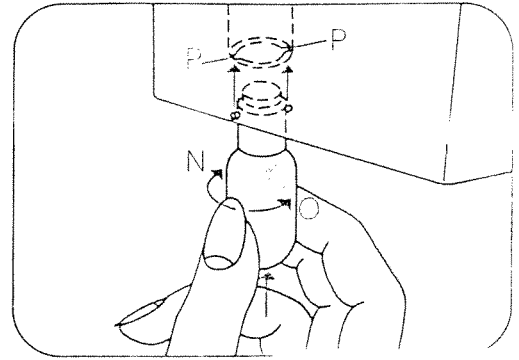
Lyftið stingplötunni upp að aftan N, og takið hana af O. Hreinsið flytjarann og kringum grip-arann með bursta. Hreinsið elektróníska eftirlitið með undirtvinnunum.

Smyrjið ekki vélina því hún er sjálfsmurð.
Allt sem þér þurfið að gera er að smyrja öðru hvoru í griparann.



Changing the light bulb:

Pull out the mains plug. Close the hinged top cover and swing up the carrying handle. Insert the edge guide into cutout Q, push down the lamp housing and hold it there. Turn the light bulb toward N and take it out. Insert the new bulb so that its pins slide in slots P. Push it up and turn it toward O. Pull out the edge guide.



Cambio de la bombilla:

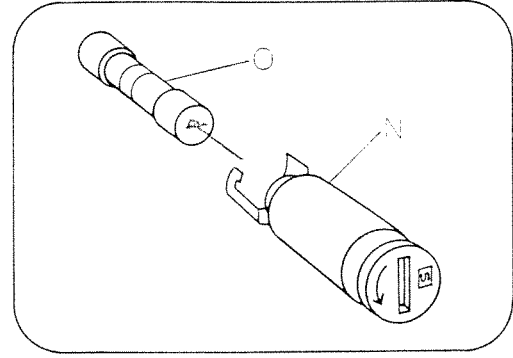
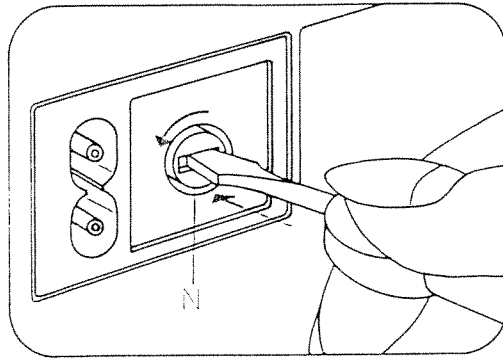
Desenchufe la máquina de la red. Cierre la tapa abatible y levante el asa. Introduzca la guía recta entre la ranura de la tapa frontal y la carcasa en la escotadura Q. Con dicha guía, empuje hacia abajo el portalámparas y manténgalo sujeto. Gire la bombilla hacia N y sáquela. Coloque la nueva bombilla de forma que las guías encajen en las ranuras P, empújela hacia arriba y gírela hacia O. Retire la guía.

Ampul değiştirmek:

Ceryanın fişini çekiniz. Açılır kapanır kapağı kapatınız ve taşıma kolunu yukarıya kaldırınız. Kılavuz cetvelini, üst kapak ve mahfaza arasından, ayrıca Q kesimi arasından geçiriniz: Ampulü N yönünde çeviriniz ve dışarıya çıkartınız. Yeni ampulü, yataklar P olukları içerisine girecek şekilde sürünüz, yukarıya doğru bastırınız ve O yönünde çeviriniz. Cetveli dışarıya çıkarınız.

Skipt um peru:

Takið rafmagnstengilinn úr sambandi. Lyftið handfanginu upp. Setjið kantstýringuna niður um rauf Q ofan á vélinni. Þrýstið með stýringunni ofan á peruhölduna og haldið henni fastri. Þrýstið perunni upp á við og snúið í átt að N. Takið peruna úr og setjið nýja peru þannig að hökin á perunni falli í raufar P. Þrýstið á og snúið í átt að O. Losið nú á stýringunni. Þannig að peruhaldan fari aftur upp.



Changing the fuse

Pull out the mains plug. Turn fuse holder N left a quarter turn with a screwdriver, release it and take it out. Pull out fuse B. Insert a new fuse in the holder, replace the holder, push it in with the screwdriver, then turn it clockwise a quarter turn. (The fuse is type F2A.) 110-volt machines have no fuse.

Cambio del fusible:

Densenchufe la máquina de la red. Con un destornillador, gire el portafusibles N un cuarto de vuelta hacia la izquierda y retirelo. Saque ahora el fusible O. Coloque un nuevo fusible en el portafusibles. Introduzca el portafusibles, presiónelo hacia atrás con el destornillador y asegúrelo, girándolo un cuarto de vuelta hacia la derecha. (Fusible del tipo F2A). Las máquinas para 110 V no llevan fusible.

Sigortayı değiştirmek:

Ceryan fişini çekiniz. N sigorta mesnedini bir tornavidayla dörtte birlik bir döndürme ile sola doğru çevirip serbest bırakınız ve dışarıya çıkarınız. O sigortasını dışarıya çekiniz. Yeni sigortayı mesnet içerisine sürünüz. Mesnedi yerleştiriniz, tornavidayla arkaya doğru bastırınız ve dörtte birlik bir döndürme ile sağa doğru sıkınız. (Sigorta gücü F2A). 110 V makinalarda sigorta yoktur.

Skript um öryggi:

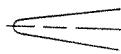






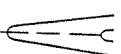

Takið vélina úr sambandi við vegg tengil. Með smápening eða skruvíjarni losið þér um öryggishölduna N, með því að snúa henni til vinstri. Takið hölduna úr og skiptið um öryggið O. Setjið síðan hölduna aftur í, ýtið lauslega á hana, ög snúið til hægri. Öryggi af styrkleika F 2 A fáið þér hjá Pfaff umboðinu. Í vélum fyrir 110 volt er ekkert öryggi.

Needle chart




Using the adequate needle guarantees a better working up of the material

Fabric weight: light	Fabric weight: medium	Fabric weight: heavy
Needle size: 60, 70, 75	Needle size: 80, 90	Needle size: 100, 110, 120

Needle points

System & No.	Profile	Point & eye	Suitable for
130/705 H 70, 80		Light ball point	Universal needle for fine-meshed synthetics, fine linen, chiffon, batiste, organdy, woolens, velvet, fancy seams and embroidery work.
130/705 H-SUK 70, 110		Medium ball point	Coarse knitted fabrics, Lastex, double-jersey fabrics, Quiana and Simplex.
130/705 H-PS 75, 90		Medium ball point	Stretch-fabric needle developed especially for Pfaff. Particularly suitable for delicate stretch and knitted fabrics.
130/705 H-SKF 70, 110		Heavy ball point	Wide-meshed corsetry, Lycra, Simplex and Lastex.
130/705 H-J 90-110		Acute round point	Twill, workwear, heavy linen, blue jeans and light canvas.
130/705 H-LR 70-120		Narrow twist point	Leather, suede, calf and goatskin leathers.
130/705 H-PCL 80-110		Narrow wedge point with left-twist groove	Imitation leathers, plastic materials, plastic sheeting and oilcloth.
130 H-N 70-110		Light ball point, long eye	Seams topstitched with buttonhole silk or No. 30/3 synthetic thread.
130/705 H-WING 100		Hemstitching point	Attractive hemstitching on heavily dressed materials, organdy and glass cambric.

Needle chart

	System & No.	Stitch length	Stitch width	Needle spacing	Suitable for
	130/705 H-ZWI 80	2.5 mm 2.5 mm	- -	1.6 mm 2.0 mm	Medium-wide cording
	130/705 H-ZWI 80 90 100	2.5 mm 2.5 mm 3.0 mm	- - -	2.5 mm 3.0 mm 4.0 mm	Wide cording Extra wide cording Extra-wide cording
	<p>Decorative designs sewn with twin needles Before you start sewing, turn the handwheel and check to make sure the needles stitch into the fabric properly. In this way, needle breakage can be largely avoided.</p>				
	Decorative and zigzag patterns				
	130/705 H-ZWI 80	0.5-1.5 mm	wide	1.6 mm	Ornamentations
	80 80	0.5-1.5 mm 0.5-1.5 mm	narrow narrow	2.0 mm 2.5 mm	Ornamentations Ornamentations
	Special hemstitching twin needle				
	130/705 H-ZWI-Ho 80	2.0-3.0 mm	very narrow	-	Decorative hem- stitching effect. Heavily dressed fabrics are par- ticularly suitable.
	100	2.0-3.0 mm	very narrow	-	

Fault finding

Cause:

1. Machine not threaded correctly.
Needle not inserted correctly.
Wrong needle used.
Needle bent or blunt.
Machine threaded incorrectly.
Needle too thin for thread used.

Remedy:

- Push needle up as far as it will go, its flat shank side facing toward the back.
Insert system 130/705 H needle.
Insert new needle
Check threading.
Select needle according to Needle and Thread Chart.

2. Needle thread breaks

- For any of the above reasons.
Thread tension too strong.
Poor-quality or knotty thread used, or thread that has become too dry by excessive storage.

- See par. 1 above.
Regulate thread tensions.
Used only good-quality thread.

3. Needle breaks

- Needle not pushed up as far as it will go.
Needle bent.
Needle too thin or too thick.
Needle bent and strikes needle plate because work is pushed or pulled.
Bobbin case improperly inserted.

- Insert new needle and push it up as far as it will go.
Insert new needle.
See Needle and Thread Chart.
Allow machine feed the work alone. Only guide the material lightly.
When inserting the bobbin case, push it in as far as it will go.

4. Seam is not uniform

- Tension out of adjustment.
Thread too thick, knotty or hard.
Bobbin thread wound unevenly.

Kinks appear on top and bottom of material

- Check upper and lower tensions.
Use first-class thread only.
During bobbin winding, do not hold thread in hand, but pass it through the bobbin tension stud.
Thread machine properly and check both tensions.

Cause:

Remedy:

5. Machine feeds irregularly or not all

Lint has accumulated between tooth rows of feed dog.

Feed dog dropped. (Drop-fed control is at right.)

Remove needle plate and clean out lint.

Set drop-feed control at left.

6. Machine runs with difficulty

Thread ends in hook raceway

Remove thread ends and put a drop of oil into hook raceway.

7. The machine (1171) does not sew the stitches on the push-buttons

Fancy-stitch thumb-wheel is engaged

Disengage thumb-wheel: set at white dot.

8. Electronic bobbin thread monitor does not work (on Model 1069)

Thread ends and dirt have collected in the free arm cover over the indicator lamp, in the hook raceway, in the bobbin case, behind the hook and on the second indicator lamp to the right behind the hook.

Remove thread ends and dirt. Special care should be taken in the area round the second indicator lamp.

9. The sewing lamp lights up, but the machine does not run.

Fuse is faulty.

Insert new fuse.

10. Important note:

Never run a threaded machine unless there is a piece of fabric under the sewing foot. If you have to leave the machine, even for a short while, be sure to switch off the master switch. This is particularly important when children are around.

Questa macchina è corredata di SALVADITO a norma delle vigenti leggi antinfortunistiche.
Il CONCESSIONARIO PFAFF dovrà effettuare il montaggio dell'accessorio prima della consegna al Cliente.

PFAFF-HANDELSGESELLSCHAFT
für Haushaltsnämaschinen m.b.H.
7500 Karlsruhe 41

Technische Änderungen vorbehalten.
Gedruckt in Deutschland
Subject to alterations in design.
Printed in West-Germany.
Sous toute réserve de modifications techniques.
Imprimé en R.F.A.
Con riserva di modifiche tecniche.
Stampato nella R.F.T.
Druckerei WIDMANN GmbH Karlsruhe
Nr. 23081 Wi. 1085
deu. engl. franz. ital.